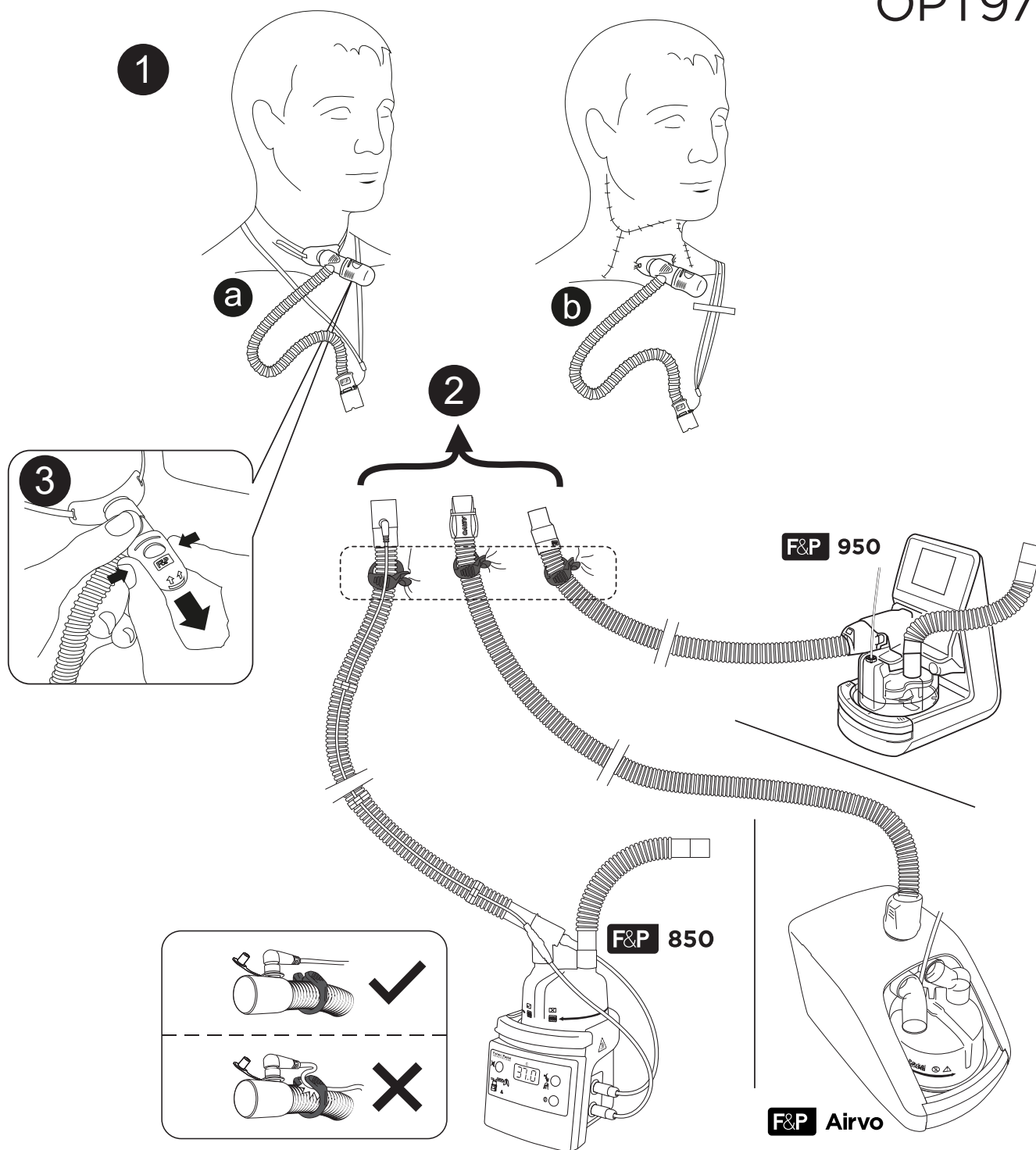




CE 0123

Rx Only

F&P, Airvo, myAirvo, Optiflow, 950 and AirSpiral are trademarks of Fisher & Paykel Healthcare Limited. For patent information, see www.fphcare.com/ip

**Fisher & Paykel
HEALTHCARE**

Manufacturer ■ Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com **Importer/ Distributor Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo - SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构: 费雪派克医疗保健 (广州) 有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 9 251 66 123 Fax: +46 83 66 310 **France** Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: c.s@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Mexico** Tel: + 52 55 9130 1626 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Poland** Tel: 00800 49 119 77 Fax: 00800 49 119 78 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

OPT970 Tracheostomy Direct Connection

(en)

INTENDED USE

Tracheostomy patient interface for delivery of humidified respiratory gases.

SETUP

Airvo™ or myAirvo™ series Humidifier with an AirSpiral™ heated breathing tube and chamber kit (e.g. 900PT561).

Flow Range: 10–60 L/min

OR

MR850 Respiratory Humidifier, RT series kit with 22 mm heated inspiratory tube and chamber (e.g. RT232).

Flow range: 5–60 L/min

OR

F&P 950™ Respiratory Humidifier in Optiflow™ mode with F&P 950 Adult Heated Circuit kit (e.g. 950A40).

Flow Range: 5–70 L/min

Note: F&P 950 Respiratory Humidifier may not be available in all countries.

Tracheostomy tube connection: 15 mm female conical connector.

Spare part: Sputum Guard Spare (OPT971).

SETUP INSTRUCTIONS**Step 1(a), (b)**

To ensure loading and movement on tracheostomy tube is kept to a minimum, make sure the lanyard is secured properly.

Lanyard position as shown in 1a is not suitable for patients with damaged skin.

Step 2

Connect to the humidification system. Make sure all connections are secure.

If using an MR850 Respiratory Humidifier, attach the tubing clip to the breathing circuit but ensure probe cable is not crushed by tubing clip.

Step 3

Orientate the sputum guard so that sputum drains downwards. The sputum guard can be removed if required.

WARNINGS

- Appropriate patient monitoring must be used at all times. Failure to monitor the patient may result in loss of therapy, serious injury or death.
- Do not obstruct and or modify any part of the interface to avoid hypoxia from loss of therapy.
- Do not use with an air entrainer, to avoid over-pressure.
- Do not use system near a naked flame or any ignition source, including electrosurgery, electrocautery, or laser surgery instruments. Exposure to oxygen increases the risk of fire that may result in patient injury or death.
- Do not crush or stretch tube, to prevent loss of therapy.
- For single patient use only. Reuse may result in transmission of infectious substances. Attempting to reprocess will result in degradation of materials and render the product defective.
- The lanyard poses a potential risk of strangulation to vulnerable patients (e.g. children).
- The lanyard is designed to minimize loading and movement of the tracheostomy tube. Secure the lanyard properly to avoid accidental decannulation or airway damage.
- The sputum guard is intended to be detachable which may pose a choking risk.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65.

CAUTIONS

- Failure to use the set-up described above can compromise performance and affect patient safety.
- Achievable flow rates may depend on individual patient and/or flow source.
- Before connecting the interface, check for adequate gas flow and ensure that the system has warmed up.
- Check for condensate regularly. Drain as required.
- Do not use if packaging is not sealed.

HOSPITAL USE

- This product is intended to be used for a maximum of 14 days.
- Do not soak, wash or sterilise.

HOME USE

- This product is intended to be used for a maximum of 30 days providing daily and weekly cleaning instructions are followed (see the myAirvo User Manual).

OPT970 Connexion directe pour trachéotomie

(fr)

DOMAINE D'APPLICATION

Interface patient pour trachéotomie pour l'administration de gaz respiratoires humidifiés.

CONFIGURATION

Humidificateur Airvo™ ou myAirvo™ avec circuit respiratoire chauffant AirSpiral™ et chambre (p. ex. 900PT561).

Plage de débit : 10 à 60 L/min

OU

Humidificateur respiratoire MR850, kits de la série RT avec tuyau inspiratoire chauffant de 22 mm et chambre d'humidification (p. ex. RT232).

Plage de débit : 5 à 60 L/min

OU

Humidificateur respiratoire F&P 950™ en mode Optiflow™ avec kit de circuit chauffant adulte F&P 950 (p. ex. 950A40).

Plage de débit : 5 à 70 L/min

Remarque : L'humidificateur respiratoire F&P 950 est susceptible de ne pas être disponible dans tous les pays.

Connexion pour sonde de trachéotomie : Raccord conique femelle de 15 mm.

Pièce de rechange : Pièce de rechange de protection anti-expectorations (OPT971).

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION**Étape 1(a), (b)**

Pour garantir que la force et le mouvement exercés sur la sonde de trachéotomie restent minimaux, vérifier que la lanière est correctement fixée.

La position de la lanière présentée en 1a n'est pas adaptée aux patients dont la peau est endommagée.

Étape 2

Raccorder au système d'humidification. S'assurer que tous les raccordements sont bien fixés.

En cas d'utilisation d'un humidificateur respiratoire MR850, fixer le clip de tubulure au circuit respiratoire mais vérifier que le clip de tubulure n'écrase pas le câble de la sonde.

Étape 3

Orienter la protection anti-expectorations de manière à drainer les expectorations vers le bas. La protection anti-expectorations peut être retirée si nécessaire.

AVERTISSEMENTS

- Le patient doit faire l'objet d'une surveillance adéquate en permanence. Un manque de surveillance du patient pourrait compromettre le traitement ou entraîner des blessures graves ou la mort.
- Ne pas obstruer ni modifier l'interface afin d'éviter toute hypoxie due à une interruption du traitement.
- Ne pas utiliser avec un entraîneur d'air pour éviter la surpression.
- Ne pas utiliser le système près d'une flamme nue ou d'une source d'inflammation, y compris des instruments d'électrochirurgie, d'électrocautérisation ou de chirurgie au laser. L'exposition à l'oxygène augmente le risque d'incendie susceptible d'entraîner des blessures, voire le décès du patient.
- Ne pas écraser ou étirer le tuyau pour éviter de compromettre le traitement.
- Pour un usage unique sur un seul patient. La réutilisation pourrait entraîner la transmission de substances infectieuses. Des tentatives de retraitement causeront des dégradations du matériel et rendront le produit défectueux.
- La lanière présente un risque potentiel de strangulation pour les patients vulnérables (p. ex., les enfants).
- La lanière est conçue pour minimiser les forces exercées sur la sonde de trachéotomie et les mouvements de cette dernière. Attacher correctement la lanière pour éviter toute décanulation accidentelle ou lésion des voies respiratoires.
- La protection anti-expectoration est amovible, ce qui peut entraîner un risque d'étouffement.

PRÉCAUTIONS

- Le non-respect de la configuration décrite ci-dessus peut compromettre les performances et porter préjudice à la sécurité du patient.
- Les limites de débit peuvent dépendre de chaque patient et/ou de la source de débit.
- Avant de connecter l'interface, vérifier que le débit de gaz est correct et s'assurer que le système a pré-chauffé.
- Vérifier régulièrement l'absence de condensation. Vider si nécessaire.
- Ne pas utiliser si l'emballage n'est pas hermétiquement fermé.

UTILISATION EN HÔPITAL

- Ce produit est destiné à être utilisé durant 14 jours au maximum.
- Ne pas immerger, laver ou stériliser.

UTILISATION À DOMICILE

- Ce produit est conçu pour une utilisation maximale de 30 jours à condition que les instructions de nettoyage quotidien et hebdomadaire soient respectées (voir le manuel de l'utilisateur de myAirvo).

OPT970 Tracheostomie-Direktanschluss

(de)

VERWENDUNGSZWECK

Tracheostomie-Patienteninterface für die Zufuhr befeuchteter Atemgase.

EINRICHTUNG

Atemgasbefeuchter der Airvo™ oder myAirvo™-Serie mit AirSpiral™-Kit mit beheiztem Beatmungsschlauch und Kammer (z. B. 900PT561).

Flow-Bereich: 10 – 60 L/min

ODER

MR850 Atemgasbefeuchter, RT-System Kit mit 22 mm beheiztem Inspirationsschlauch und Kammer (z. B. RT232).

Flow-Bereich: 5 – 60 L/min

ODER

F&P 950™ Atemgasbefeuchter im Optiflow™-Modus mit beheiztem F&P 950 Schlauchsystem-Kit für Erwachsene (z. B. 950A40).

Flow-Bereich: 5 – 70 L/min

Hinweis: Der F&P 950 Atemgasbefeuchter ist ggf. nicht in allen Ländern erhältlich.

Tracheostomie-Direktanschluss: konischer Anschluss 15 mm weiblich.

Ersatzteil: Ersatz-Sputumschutz (OPT971).

ANLEITUNG ZUR EINRICHTUNG**Schritt 1(a), (b)**

Damit die Belastung auf dem Tracheostomie-Tubus bzw. seine Bewegung möglichst gering gehalten werden, sorgen Sie für eine sichere Befestigung des Lanyard.

Die Position des Lanyard wie in Abb. 1a ist für Patienten mit Hautschäden nicht geeignet.

Schritt 2

An das Befeuchtungssystem anschließen. Sorgen Sie dafür, dass alle Anschlüsse fest sitzen.

Wenn der MR850 Atemgasbefeuchter verwendet wird, den Schlauch-Clip am Beatmungsschlauchsystem befestigen, dabei aber sicherstellen, dass der Schlauch-Clip nicht auf das Sondenkabel drückt.

Schritt 3

Richten Sie den Sputumschutz so aus, dass das Sputum nach unten abfließen kann. Ggf. kann der Sputumschutz abgenommen werden.

WARNHINWEISE

- Der Patient muss ständig angemessen überwacht werden. Anderenfalls kann es zum Ausfall des Therapiesystems, zu schwerwiegenden Schäden oder zum Tod kommen.
- Kein Teil des Interface darf eingengt bzw. modifiziert werden, damit es nicht aufgrund einer Unterbrechung der Behandlung zur Hypoxie kommt.
- Zur Vermeidung eines Überdrucks nicht in Verbindung mit einem Air Entrainer (Vorrichtung für zusätzliche Luftatmung) verwenden.
- Das System nicht in der Nähe von offenen Flammen oder Zündquellen wie z. B. Elektrochirurgie-, Elektrokauterisations- oder Laserchirurgie-Instrumenten verwenden. Die Einwirkung von Sauerstoff erhöht die Brandgefahr, die zu Verletzungen des Patienten oder zum Tod führen kann.
- Den Schlauch nicht zusammendrücken oder dehnen, um die Behandlung nicht zu gefährden.
- Zur einmaligen Verwendung an einem Patienten. Eine Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Agenzien führen. Der Versuch der Wiederaufbereitung führt zum Materialabbau und kann Produktfehler zur Folge haben.
- Das Lanyard stellt für gefährdete Patienten (z. B. Kinder) ein potenzielles Strangulationsrisiko dar.
- Durch das Lanyard werden die Belastung auf dem Tracheostomie-Tubus und seine Bewegung möglichst gering gehalten. Sorgen Sie für eine sichere Befestigung des Lanyard, um ein unbeabsichtigtes Abziehen der Kanüle oder eine Verletzung der Atemwege zu vermeiden.
- Der Sputumschutz lässt sich abnehmen, was u. U. Erstickungsgefahr bedeutet.

VORSICHTSHINWEISE

- Werden die für das Setup oben genannten Punkte nicht beachtet, kann die Leistung des Produkts eingeschränkt und die Patientensicherheit gefährdet werden.
- Die erreichbaren Flow-Raten können vom jeweiligen Patienten und/oder der Flow-Quelle abhängen.
- Bevor das Patienteninterface angeschlossen wird, ist der adäquate Gasflow zu überprüfen und sicherzustellen, dass sich das System aufgewärmt hat.
- Den Schlauch regelmäßig auf Kondensat überprüfen. Nach Bedarf entleeren.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung nicht versiegelt ist.

KLINIKGEBRAUCH

- Dieses Produkt ist für eine Verwendung von maximal 14 Tagen bestimmt.
- Dieses Produkt nicht einweichen, waschen oder sterilisieren.

HAUSGEBRAUCH

- Bei Befolgung der Anweisungen für die tägliche und wöchentliche Reinigung (siehe myAIRVO-Bedienungsanleitung) ist dieses Produkt für eine Verwendung von maximal 30 Tagen bestimmt.

OPT970 Tracheostomy Direct Connection

(nl)

BEOOGD GEBRUIK

Interface voor tracheostomiepatiënt voor toediening van bevochtigde beademingslucht.

INSTALLATIE

Luchtbevochtigerseries Airvo™ of myAirvo™ met een AirSpiral™ verwarmde beademingsslang en kamerset (bijv. 900PT561).

Flowbereik: 10-60 L/min

OF

MR850-luchtwegbevochtiger, RT-serie met verwarmde inademingsslang van 22 mm en kamer (bijv. RT232).

Flowbereik: 5-60 L/min

OF

F&P 950™-luchtwegbevochtiger in Optiflow™-modus met F&P 950-set voor verwarmd circuit voor volwassenen (bijv. 950A40).

Flowbereik: 5-70 L/min

Opmerking: De F&P 950-luchtwegbevochtiger is mogelijk niet beschikbaar in alle landen.

Aansluiting tracheostomietube: 15 mm conische female connector.

Reserveonderdeel: Reserve Sputum Guard (OPT971).

INSTALLATIE-INSTRUCTIES**Stap 1(a) en 1(b)**

Verzekert u ervan dat de band goed is vastgemaakt om de belasting op en beweging van de tracheostomietube te minimaliseren.

De band zoals getoond op afbeelding 1a, is niet geschikt voor patiënten met een beschadigde huid.

Stap 2

Sluit aan op het bevochtigingssysteem. Controleer of alle aansluitingen goed vast zitten.

Bevestig bij gebruik van de MR850-luchtwegbevochtiger de slangklem aan het beademingscircuit, maar let op dat de sondekabel niet door de slangklem wordt afgeklemd.

Stap 3

Positioneer de sputum guard zodanig dat het sputum naar beneden wegloopt. De sputum guard kan desgewenst worden verwijderd.

WAARSCHUWINGEN

- Patiënten moeten te allen tijde op geschikte wijze worden gemonitord. Het niet bewaken van de patiënt kan resulteren in uitval van de therapie, ernstig letsel of overlijden.
- Belemmer of wijzig interface-onderdelen niet om hypoxie door vermindering van de effectiviteit van de behandeling te voorkomen.
- Gebruik de interface niet in combinatie met een luchtheadapter om overdruk te voorkomen.
- Gebruik het systeem niet in de buurt van ontstekingsbronnen, waaronder instrumenten voor elektrochirurgie, elektrocauterisatie of laserchirurgie. Blootstelling aan zuurstof verhoogt het risico op brand, wat kan leiden tot letsel bij of overlijden van de patiënt.
- Druk slangen niet samen en rek ze niet uit. Zo voorkomt u dat de effectiviteit van de behandeling afneemt.
- Uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt. Hergebruik kan leiden tot overdracht van besmettelijke stoffen. Pogingen tot herverwerking leiden tot aantasting van materialen en gebreken in het product.
- De band kan bij kwetsbare patiënten (bijv. kinderen) risico van verstikking opleveren.
- De band heeft als doel de belasting op en beweging van de tracheostomietube te minimaliseren. Maak de band goed vast om onopzettelijke decanulatie of beschadiging van de luchtwegen te voorkomen.
- De sputumafscherming is afneembaar. Dit kan verstikkingsrisico opleveren.

AANDACHTSPUNTEN

- Als de hierboven beschreven configuratie niet wordt toegepast, kan dat de werking van de adapter en de veiligheid van de patiënt ongunstig beïnvloeden.
- Het haalbare flowbereik kan afhankelijk zijn van de individuele patiënt en/of de flowbron.
- Controleer vóór aansluiting van de interface of de gasflow toereikend is en verzekert u ervan dat het systeem is opgewarmd.
- Controleer regelmatig op condensvorming. Tap zo nodig vloeistof af.
- Neem het product niet in gebruik als de verpakking niet is verzegeld.

VOOR GEBRUIK IN HET ZIEKENHUIS

- Dit product is bestemd voor een maximale gebruiksduur van 14 dagen.
- Week, was of steriliseer dit product niet.

VOOR THUISGEBRUIK

- Dit product is bestemd voor een gebruiksduur van maximaal 30 dagen, mits de instructies voor dagelijks en wekelijks reinigen worden nageleefd (zie de gebruikershandleiding van myAirvo).

Conexión directa para traqueostomía OPT970 (es) USO PREVISTO Interfaz de traqueostomía del paciente para la administración de gases respiratorios humidificados. INSTALACIÓN Humidificador de la serie Airvo™ o myAirvo™ con un tubo respiratorio calentado AirSpiral™ y kit de cámara (por ejemplo, 900PT561). Rango de caudal: 10–60 L/min O BIEN Humidificador respiratorio MR850, kit de la serie RT con tubo inspiratorio calentado de 22 mm y cámara (p. ej., RT232). Rango de caudal: 5–60 L/min O BIEN Humidificador respiratorio F&P 950™ en modo Optiflow™ con kit de circuito con calefacción para adultos F&P 950 (por ejemplo, 950A40). Rango de caudal: 5–70 L/min Nota: Puede que el humidificador respiratorio F&P 950 no esté disponible en todos los países. Conexión de tubo para traqueostomía: Conector cónico hembra de 15 mm. Pieza de repuesto: Repuesto de protector de esputo (OPT971). INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Paso 1(a), (b) Para garantizar que la carga y el movimiento del tubo de traqueostomía se mantengan al mínimo, asegúrese de que el cierre esté bien sujeto. La posición del cierre como se muestra en la no es adecuada para pacientes con piel dañada. Paso 2 Conéctelo al sistema de humidificación. Compruebe que todas las conexiones sean seguras. Si se utiliza un humidificador respiratorio MR850, acople el clip del tubo al circuito respiratorio, pero asegúrese de que el clip del tubo no aplasta el cable de la sonda. Paso 3 Orienta el protector de esputo para que el esputo drene hacia abajo. El protector de esputo se puede retirar si es necesario. ADVERTENCIAS - Es necesario supervisar adecuadamente al paciente en todo momento. Si no se monitoriza al paciente, este podría no recibir la terapia, resultar gravemente herido o provocarle la muerte. - Para evitar la hipoxia por pérdida de terapia, no obstruya ni modifique ninguna parte de la interfaz. - No lo use con un inyector de aire, para evitar una sobrepresión. - No utilice el sistema cerca de llamas ni ninguna fuente de ignición, incluyendo instrumentos de electrocirugía, electrocauterización o cirugía láser. La exposición al oxígeno aumenta el riesgo de incendio que puede provocar lesiones o la muerte del paciente. - Para evitar que se interrumpa la terapia, no aplaste ni estire el tubo. - Para su uso con un único paciente. La reutilización puede causar la transmisión de sustancias infecciosas. El intento de reprocesamiento resultará en la degradación de los materiales y el producto quedará defectuoso. - El cierre presenta un riesgo potencial de estrangulamiento para pacientes vulnerables (por ejemplo, niños). - El cierre está diseñado para minimizar la carga y el movimiento del tubo de traqueostomía. Asegure el cierre correctamente para evitar la decanulación accidental o daños en las vías respiratorias. - El protector de esputo está diseñado para poderse desmontar, lo que puede suponer un riesgo de asfixia. PRECAUCIONES - No utilizar la instalación descrita anteriormente puede comprometer el rendimiento y afectar a la seguridad del paciente. - Los caudales alcanzables pueden depender del paciente individual y/o de la fuente de flujo. - Antes de conectar la interfaz, verifique que el flujo de gas sea adecuado y asegúrese de que el sistema se haya calentado. - Compruebe la condensación con regularidad. Drene según sea necesario. - No utilice el producto si el envase no está sellado. USO HOSPITALARIO - Este producto se ha diseñado para su uso durante un máximo de 14 días. - No remojar, lavar ni esterilizar. USO DOMÉSTICO - Este producto se ha diseñado para utilizarse durante un máximo de 30 días, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza diaria y semanal (véase el manual de usuario de la serie myAirvo).	OPT970 Ligação direta para traqueostomia (pt) UTILIZAÇÃO PREVISTA Interface para doentes traqueostomizados para administração de gases respiratórios humidificados. CONFIGURAÇÃO Humidificador da série Airvo™ ou myAirvo™ com um circuito respiratório aquecido AirSpiral™ e kit de câmara (por exemplo, 900PT561). Intervalo de fluxo: 10–60 L/min OU Humidificador respiratório MR850, kit da série RT com circuito inspiratório aquecido de 22 mm e câmara (por exemplo, RT232). Intervalo de fluxo: 5–60 L/min OU Humidificador respiratório F&P 950™ no modo Optiflow™ com Kit de circuito aquecido para adulto F&P 950 (por exemplo, 950A40). Intervalo de fluxo: 5–70 L/min Nota: O Humidificador respiratório F&P 950 poderá não estar disponível em todos os países. Ligação do tubo de traqueostomia: Conector cónico fêmea de 15 mm. Peça sobresselente: Proteção de expetoração sobresselente (OPT971). INSTRUÇÕES DE CONFIGURAÇÃO Passo 1(a), (b) De modo a garantir que qualquer tensão e movimento no tubo de traqueostomia são minimizados, certifique-se de que o cordão de tecido está devidamente preso. A posição do cordão de tecido descrita no passo 1a não é indicada para doentes com lesões na pele. Passo 2 Proceda à ligação ao sistema de humificação. Certifique-se de que todas as ligações estão devidamente encaixadas. Se estiver a utilizar um Humidificador respiratório MR850, ligue o clipe da tubagem ao circuito respiratório, mas certifique-se que o cabo da sonda não é apertado pelo clipe da tubagem. Passo 3 Orienta a proteção de expetoração de forma a que a esta escorra para baixo. Caso seja necessário, é possível retirar a proteção de expetoração. ADVERTÊNCIAS - O doente deve ser sempre adequadamente monitorizado. A não monitorização do doente pode resultar em perda da terapia, lesões graves ou morte. - Não obstrua nem modifique nenhuma parte da interface para evitar hipoxia devido a perda da terapia. - Não utilize com um dispositivo de arrastamento de ar para prevenir uma pressão excessiva. - Não utilize o sistema perto de chamas desprotegidas ou qualquer fonte de ignição, incluindo instrumentos de eletrocirurgia, eletrocauterização ou cirurgia com laser. A exposição ao oxigénio aumenta o risco de incêndio que pode resultar em lesões ou morte do doente. - Não aperte nem estique o circuito para prevenir a perda de terapia. - Apenas para utilização num único doente. A reutilização pode resultar na transmissão de substâncias infecciosas. A tentativa de reproprocessamento resultará na degradação dos materiais e causará avarias no produto. - O cordão de tecido representa um potencial risco de estrangulamento para os doentes vulneráveis (por exemplo, crianças). - O cordão de tecido destina-se a minimizar qualquer tensão e movimento no tubo de traqueostomia. Prenda devidamente o cordão de tecido para evitar uma decanulação ou lesões nas vias áreas. - A proteção de expetoração foi concebida para ser amovível e, como tal, representa um risco de asfixia. PRECAUÇÕES - A não utilização da configuração acima descrita pode comprometer o desempenho e afetar a segurança do doente. - As taxas de fluxo atingíveis podem depender do doente individual e/ou da fonte de fluxo. - Antes de ligar a interface, verifique se existe um fluxo de gás adequado e certifique-se de que o sistema aqueceu. - Verifique regularmente a existência de condensação. Drene conforme necessário. - Não utilize se a embalagem não estiver selada. UTILIZAÇÃO NO HOSPITAL - Este produto está destinado a ser utilizado por um período máximo de 14 dias. - Não mergulhe em líquidos, lave ou esterilize. UTILIZAÇÃO NO DOMICÍLIO - Este produto destina-se a ser utilizado por um período máximo de 30 dias, desde que sejam seguidas as instruções de limpeza diária e semanal (consulte o Manual do Utilizador do myAirvo).
--	--

Interfaccia diretta per tracheostomia OPT970 it	OPT970 气管切管接头 zh
USO PREVISTO Interfaccia paziente per tracheostomia per l'erogazione di gas respiratori umidificati. CONFIGURAZIONE Umidificatore serie Airvo™ o myAirvo™ con kit camera di umidificazione e circuito di respirazione riscaldato AirSpiral™ (ad es. 900PT561). Intervallo di flusso: 10–60 L/min OPPURE Umidificatore attivo MR850, kit serie RT con camera di umidificazione e tubo inspiratorio riscaldato da 22 mm (ad es. RT232). Intervallo di flusso: 5–60 L/min OPPURE Umidificatore attivo F&P 950™ in modalità Optiflow™ con kit circuito riscaldato per adulti F&P 950 (ad es. 950A40). Intervallo di flusso: 5–70 L/min Nota: l'umidificatore attivo F&P 950 potrebbe non essere disponibile in tutti i Paesi. Collegamento del tubo per tracheostomia: connettore conico femmina da 15 mm. Parti di ricambio: ricambio per deflettore per espettorato (OPT971). ISTRUZIONI PER LA CONFIGURAZIONE Fase 1(a), (b) Per garantire che il carico e il movimento sul tubo per tracheostomia vengano mantenuti al minimo, verificare che il cordino sia fissato correttamente. La posizione del cordino mostrata in 1a non è adatta ai pazienti con pelle danneggiata. Fase 2 Collegare al sistema di umidificazione. Verificare che tutti i collegamenti siano saldi. Se si utilizza un umidificatore attivo MR850, attaccare la clip per tubo al circuito respiratorio, ma verificare che il cavo sonda non sia schiacciato dalla clip per tubo. Fase 3 Orientare il deflettore per espettorato in modo che l'espettorato defluisca verso il basso. Se necessario, è possibile rimuovere il deflettore per espettorato. AVVERTENZE - È necessario effettuare costantemente un adeguato monitoraggio del paziente. Il mancato monitoraggio del paziente può causare perdite della terapia, gravi lesioni o il decesso. - Non ostruire e/o modificare alcuna parte dell'interfaccia al fine di evitare ipossia da insuccesso della terapia. - Non utilizzare con un sistema venturi, per evitare una pressione eccessiva. - Non utilizzare il sistema nelle vicinanze di fiamme libere o fonti di accensione, inclusi gli strumenti per elettrochirurgia, elettrocauterizzazione o chirurgia laser. L'esposizione all'ossigeno aumenta il rischio di incendio, che potrebbe causare lesioni o il decesso del paziente. - Non schiacciare o tirare il tubo per evitare l'insuccesso della terapia. - Esclusivamente monouso. Il riutilizzo potrebbe provocare la trasmissione di sostanze infettive. La tentata rielaborazione (sterilizzazione) provocherà la degradazione dei materiali e danneggerà il prodotto. - Il cordino rappresenta un potenziale rischio di strangolamento per i pazienti vulnerabili (ad es. bambini). - Il cordino è progettato per ridurre al minimo il carico e lo spostamento del tubo per tracheostomia. Fissare il cordino correttamente per evitare decannulazioni accidentali o danni alle vie respiratorie. - Il deflettore per espettorato è progettato per essere rimovibile; pertanto, può presentare rischi di soffocamento. PRECAUZIONI - Il mancato utilizzo della configurazione sopra descritta può compromettere le prestazioni e influire sulla sicurezza del paziente. - I flussi ottenibili possono dipendere dal singolo paziente e/o dalla sorgente di flusso. - Prima di collegare l'interfaccia, verificare che ci sia un flusso di gas adeguato e controllare che il sistema si sia riscaldato. - Controllare regolarmente la condensa. Drenare se necessario. - Non utilizzare questo prodotto se la confezione non è sigillata. UTILIZZO IN OSPEDALE - Questo prodotto può essere utilizzato per un tempo massimo di 14 giorni. - Non immergere, lavare o sterilizzare. UTILIZZO DOMICILIARE - Questo prodotto può essere utilizzato per un tempo massimo di 30 giorni a patto che vengano seguite le istruzioni di pulizia giornaliera e settimanale (vedere il Manuale per l'utente di myAirvo).	预期用途 输送湿化呼吸气的气管切开病人界面。 设置 医用型 Airvo™ 或家用型 myAirvo™ 系列呼吸湿化治疗仪，使用 AirSpiral™ 加热呼吸管路和自动加水式湿化水罐套装（如 900PT561）。 流量范围：10–60 L/min 或 MR850 呼吸湿化器，RT 系列一次性呼吸管路套装，含 22 mm 加热呼吸管路和自动加水式湿化水罐（如 RT232）。 流量范围：5–60 L/min 或 Optiflow™ 模式 F&P 950™ 呼吸湿化器，使用 F&P 950 成人用一次性加热呼吸管路套装（如 950A40）。 流量范围：5–70 L/min 注：不是所有国家/地区都提供 F&P 950 呼吸湿化器。 气管切管接头：15 mm 凹形圆锥接头。 可更换配件：痰护罩配件 (OPT971)。 安装说明 步骤 1(a)、(b) 要确保气管切管的负重和活动度都保持在尽可能最小，确保头带已正确固定。 1a 所示的挂绳位置不适用于皮肤有损伤的患者。 步骤 2 连接到湿化系统。确保所有连接均紧固。 若使用 MR850 呼吸湿化器，将管道夹连接到呼吸管路，但要确保管夹不会挤压到探头线缆。 步骤 3 调节好痰护罩的位置，使痰可以向下引流。必要时可取下痰护罩。 警告 - 必须始终对患者进行相应的监护。未能对患者进行监护可能导致治疗失败、严重受伤或者死亡。 - 请勿阻塞或对界面任何部位进行修改，以免治疗无效引起缺氧。 - 请勿使用加气器，以免压力过高。 - 请勿在明火或任何点火源附近使用本系统，包括电外科手术、电凝或激光手术器械。接触氧气可增加火灾风险，这可能会导致患者受伤或者死亡。 - 请勿挤压或拉伸管子，以防治疗失效。 - 单一患者使用。重复使用可能导致感染物质传播。消毒将导致材料降解，并造成产品缺陷。 - 挂绳会对虚弱患者（如儿童）造成潜在窒息风险。 - 挂绳的用途在于最大程度减少气管切管的负重和活动度。正确固定气管切管，以免意外拔管或气道损伤。 - 如果有窒息的危险时，可拆下痰护罩。 注意 - 不使用上述设置会影响性能，并影响患者安全。 - 可达到的流量可能取决于个体患者和/或气源。 - 连接到界面之前，检查气流是否充足，并确保系统已预热。 - 定期检查冷凝水。根据需要排干。 - 如果包装未密封，请勿使用本产品。 医院使用 - 本产品使用天数不得超过 14 天。 - 请勿浸泡、清洗或消毒。 家庭使用 - 若遵守日常和每周清洁说明，本产品最长可使用 30 天（请参见 myAirvo 用户手册）。 生产日期: 参阅产品标签 参阅产品标签上的使用截止日期 产品名称: 呼吸湿化治疗仪-气管切管接头 型号、规格: OPT970 医疗器械注册证编号/产品技术要求: 国械注进 20172086326 注册人/生产企业名称: 费雪派克医疗保健有限公司 注册人住所/生产企业住所: 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand 生产地址: 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, New Zealand 联系方式: +64 9 574 0100 E-mail: info@fphcare.com.cn

OPT970 氣切連接頭 預期用途 用於輸送濕化呼吸氣體的氣切管患者介面。 安裝 Airvo™ 或 myAirvo™ 系列潮濕加熱器，搭配 AirSpiral™ 加熱呼吸管路和加濕水罐套件（例如 900PT561）。 流量範圍：10–60 升/分鐘 或 MR850 呼吸潮濕加熱器，RT 系列套件，具有 22 公釐加熱吸氣管路和加濕水罐（例如，RT232）。 流量範圍：5–60 升/分鐘 或 F&P 950™ Optiflow™ 模式的呼吸加濕器，含 F&P 950 成人加熱電路套件（例如 950A40）。 流量範圍：5–70 升/分鐘 備註： F&P 950 呼吸潮濕加熱器並非所有國家均有提供。 氣切連接頭： 15 公釐母端錐形連接頭。 備用零件： 痰擋板備用零件 (OPT971)。 組裝說明 步驟 1(a)、(b) 為確保氣切管的負荷和移動達到最小，請確保繫繩固定正確。 1a 中所示的繫繩位置對皮膚損傷的患者不合適。 步驟 2 連接至加濕系統。確保所有連接穩固。 如果使用 MR850 呼吸潮濕加熱器，請將管路夾在呼吸管路上，但要確保管夾不會壓壞探頭電線。 步驟 3 定向痰擋板，使痰液向下排出。如有需要，可將痰擋板卸下。 警告 • 必須持續進行適當的患者監控。未妥善監測患者可能會導致治療失效、嚴重傷害或死亡。 • 請勿阻塞或變更介面的任何部分，以避免因治療失效引起的缺氧。 • 請勿與空氣混合器一起使用，以免超壓。 • 請勿在明火或任何引火源附近使用本系統，包含電外科、電燒灼或雷射手術儀器。暴露於氧氣中會增加火災風險，而導致患者傷害或死亡。 • 請勿擠壓或拉伸管路，以防治療失效。 • 僅供單一患者使用。重複使用可能導致感染物質的傳播。回收加工將導致材料降解並造成產品損壞。 • 繫繩可能對較脆弱的患者（例如，兒童）構成窒息的潛在風險。 • 繫繩的目的在於盡可能減少氣切管的負荷和移動。正確固定繫繩以避免意外拔管或氣道損傷。 • 痰擋板設計為可拆卸，可構成窒息風險。 注意 • 不使用上述安裝方法會降低效能並影響患者安全。 • 達成的流量可能取決於個別患者和/或流量源。 • 連接介面前，檢查氣流是否充足並確保系統已加熱。 • 定期檢查有無冷凝水。請視需要排空冷凝水。 • 如果包裝未密封，請勿使用本產品。 醫院用 • 本產品最長可使用 14 天。 • 請勿浸泡、洗滌或消毒本產品。 家庭用 • 如果遵循日常和每週清潔說明（參見 myAirvo 操作手冊），本產品最長可使用 30 天。	OPT970 tracheostomi – direkte tilslutning TILSIGTET ANVENDELSE Tracheostomimaske til levering af befugtede respirationsgasser/O2. INSTALLATION Befugter i Airvo™- eller myAirvo™-serien med en AirSpiral™ opvarmet patientslange og kammersæt (f.eks. 900PT561). Flowinterval: 10-60 L/min ELLER MR850 respiratorisk befugter, RT-seriesæt med 22 mm opvarmet inspiratorisk slange og kammer (f.eks. RT232). Flowinterval: 5-60 L/min ELLER F&P 950™ respiratorisk befugter i Optiflow™-tilstand med F&P 950 opvarmet slangesæt til voksne (f.eks. 950A40). Flowinterval: 5-70 L/min Bemærk: F&P 950 respiratorisk befugter fås muligvis ikke i alle lande. Tilslutning af tracheostomitube: 15 mm konisk hun-konnektor. Reserve dele: Ekstra ekspektoratkop (OPT971). INSTALLATIONSVEJLEDNING Trin 1(a), (b) For at sikre, at tracheostomituben flyttes eller bevæges så lidt som muligt, skal der sørges for, at sikkerhedsstroppen er fastgjort korrekt. Sikkerhedsstroppens position, som vist i 1a, er ikke egnet til patienter med beskadiget hud. Trin 2 Tilslut til befugtningssystemet. Sørg for, at samtlige tilslutninger er sikre. Hvis der anvendes en MR850 respiratorisk befugter, fastgøres slangeklemmen til slangesættet. Det skal sikres, at probens kabel ikke sammenpresses af slangeklemmen. Trin 3 Vend ekspektoratkoppen således, at ekspektorat løber nedad. Ekspektoratkoppen kan fjernes, om nødvendigt. ADVARSLER • Patienten skal til enhver tid være under passende monitorering. Manglende monitorering af patienten kan medføre manglende behandling, alvorlig tilskadekomst eller dødsfald. • Masken må ikke blokeres eller på nogen måde ændres for at undgå hypoksi fra afbrudt behandling. • Må ikke bruges sammen med et lufttilførselsstykke for at undgå overtryk. • Systemet må ikke anvendes i nærheden af åben ild eller antændelseskilder, herunder instrumenter til elektrokirurgi, elektrokauterisering eller laserkirurgi. Eksponering for ilt øger risikoen for brand, der kan forårsage patientskade eller -død. • Slangen må ikke presses sammen eller strækkes ud, da det kan medføre tab af behandling. • Kun til anvendelse til én patient. Genbrug kan forårsage overførsel af smitsomme stoffer. Forsøg på genklargøring vil medføre forringelse af materialerne og gøre produktet defekt. • Sikkerhedsstroppen udgør en potentiel risiko for strangulering for sårbare patienter (f.eks. børn). • Sikkerhedsstroppen er designet til at mindske flytning og bevægelse af tracheostomituben. Fastgør sikkerhedsstroppen korrekt for at undgå utilsigtet dekanylering eller beskadigelse af luftvejen. • Ekspektoratkoppen er beregnet til at kunne aftages, hvilket kan udgøre en risiko for kvælning. FORSIGTIGHEDSREGLER • Hvis opsætningen ikke bruges som beskrevet ovenfor, kan det kompromittere ydeevnen og påvirke sikkerheden for patienten. • Opnåelige flowhastigheder kan afhænge af den enkelte patient og/eller flowkilde. • Inden kateteret tilsluttes, skal der kontrolleres for tilstrækkeligt flow, og det skal sikres, at systemet er varmet op. • Kontrollér regelmæssigt, om der er kondens. Dræn efter behov. • Må ikke bruges, hvis emballagen ikke er forseglet. HOSPITALSBRUG • Dette produkt er beregnet til at blive anvendt i maksimalt 14 dage. • Må ikke nedsænkes i vand, vaskes eller steriliseres. HJEMMEBRUG • Dette produkt er beregnet til at blive anvendt i maksimalt 30 dage, forudsat at de daglige og ugentlige rengøringsanvisninger følges (se brugermanualen til myAirvo).
---	---

OPT970 Trakeostomiayhdistäjä fi KÄYTTÖTARKOITUS Potilasliitântä kostutetun hengityskaasun antamiseen trakeostomiapotilaille. KOKOONPANO Airvo™- tai myAirvo™-sarjan kostutin ja lämmitettävä AirSpiral™-hengitysletku ja säiliöpakkaus (esim. 900PT561). Virtausalue: 10–60 L/min TAI MR850-hengityskostutin, RT-sarjan pakkaus, jossa on 22 mm:n lämmitettävä sisäänhengitysletku ja kustutussäiliö (esim. RT232). Virtausalue: 5–60 L/min TAI F&P 950™ -hengityskostutin Optiflow™-tilassa ja aikuisen lämmitettävä F&P 950 -letkustopakkaus (esim. 950A40). Virtausalue: 5–70 L/min Huomautus: F&P 950 -hengityskostutin ei ehkä ole saatavilla kaikissa maissa. Trakeostomialiitântä: 15 mm:n kartioliitin, naaras. Varaosa: Varalimasuojus (OPT971). KÄYTTÖÖNOTTO-OHJEET Vaiheet 1(a) ja (b) Varmista, että kaulanauha on kiinnitetty kunnolla, jolloin se vähentää kuormitusta ja trakeostomiaputken liikkumista. Kuvassa 1a esitetty kaulanauhan käyttötapaa ei sovellu potilaille, joiden iho on vahingoittunut. Vaihe 2 Liitä kustutusjärjestelmä. Varmista, että kaikki liitännät ovat kunnolla kiinni. Jos käytössä on MR850-hengityskostutin, kiinnitä letkukiinnike hengitysletkustoon, mutta varmista, ettei letkukiinnike litistä anturin johtoa. Vaihe 3 Aseta limasuojaus niin, että lima valuu alaspäin. Limasuojuksen saa tarvittaessa poistaa. VAROITUKSET - Potilasta on valvottava asianmukaisesti koko ajan. Jos potilasta ei valvota, seurauksena saattaa olla hoidon keskeytyminen, vakava vamma tai kuolema. - Potilasliitännän minkään osan toimintaa ei saa estää eikä sen mitään osaa saa muokata, sillä hoidon häiriintyminen voi aiheuttaa hypoksian. - Ylipaineen vaaran vuoksi ei saa käyttää ilmanottolaitteen kanssa. - Järjestelmää ei saa käyttää lähellä avotulta tai syttymislähdettä, mukaan lukien sähkökirurgiassa, sähkökauterisaatiossa ja laserkirurgiassa käytettävät instrumentit. Altistus hapelle lisää tulipalon riskiä ja voi aiheuttaa potilaan vamman tai kuoleman. - Letkua ei saa puristaa tai venyttää, sillä hoito saattaa häiriintyä. - Tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöä varten. Uudelleenkäyttö voi johtaa tartuntavaarallisten aineiden siirtymiseen. Uudelleenkäyttö-yritykset aiheuttavat materiaalien heikkenemistä ja tuotevikoja. - Kaulanauha voi aiheuttaa riskin potilaille, jotka saattavat kuristua siihen (esimerkiksi lapsille). - Kaulanauha on suunniteltu vähentämään kuormitusta ja trakeostomialiitännän liikkumista. Kaulanauha on kiinnitettävä kunnolla, muutoin kanyyli saattaa irrota ja ilmatiet vahingoittua. - Limasuojaus on irrotettava osa, joten se saattaa aiheuttaa tukehtumisriskin. HUOMIOT - Jos edellä kuvattuja käyttöönottotoimia ei tehdä kunnolla, laitteen toiminta voi vaarantua ja vaikuttaa potilaan turvallisuuteen. - Saavutettavat virtausnopeudet voivat riippua yksittäisestä potilaasta ja/tai virtauslähteestä. - Ennen potilasliitännän kiinnittämistä tarkista, että kaasua virtaa riittävästi ja että järjestelmä on lämmennyt. - Tarkista veden kerääntyminen letkustoon säännöllisesti. Tyhjennä vesi tarvittaessa. - Ei saa käyttää, jos pakkaus ei ole suljettu. SAIRAALAKÄYTTÖ - Tuote on tarkoitettu käytettäväksi enintään 14 päivän ajan. - Ei saa liottaa, pestä tai steriloida. KOTIKÄYTTÖ - Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi enintään 30 päivän ajan edellyttäen, että päivittäisiä ja viikoittaisia puhdistusohjeita noudatetaan (katso ohjeet myAirvo-käyttöoppaasta).	OPT970 direktekobling for trakeostomi no TILTENKT BRUK Trakeostomigrensesnitt for tilførsel av befuktet respirasjonsgass. OPPSETT Airvo™- eller myAirvo™-serien av respirasjonsfuktere med AirSpiral™ oppvarmet slangesett og kammersett (f.eks. 900PT561). Flowområde: 10–60 L/min ELLER MR850-respirasjonsfukter, sett i RT-serien med 22 mm oppvarmet inspirasjonsslange og kammer (f.eks. RT232). Flowområde: 5–60 L/min ELLER F&P 950™-respirasjonsfukter i Optiflow™-modus med F&P 950 oppvarmet slangesett for voksne (f.eks. 950A40). Flowområde: 5–70 L/min Merk: F&P 950-respirasjonsfukteren er kanskje ikke tilgjengelig i alle land. Trakeostomitubekobling: 15 mm konisk hunnkobling. Reservedel: Spyttbeskyttelse, reserve (OPT971). OPPSETTSINSTRUKSJONER Trinn 1(a), (b) Pass på at snoren er godt festet for å sikre at belastning og bevegelse på trakeostomituben holdes på et minimum. Snorposisjonen som er angitt i 1a, er ikke egnet for pasienter med hudskader. Trinn 2 Koble til fuktesystemet. Se til at alle koblinger er sikre. Hvis du bruker en MR850-respirasjonsfukter, fester du slangeklemmen til slangesettet, men sørg for at probekabelen ikke klemmes av slangeklemmen. Trinn 3 Plasser spyttbeskyttelsen slik at ev. spytt renner nedover. Spyttbeskyttelsen kan fjernes etter behov. ADVARSLER - Pasienten må overvåkes til enhver tid. Unnlatelse av å overvåke pasienten kan resultere i tap av behandling, alvorlig skade eller død. - Grensesnittet må ikke blokkeres eller endres. Dette er for å unngå hypoksi ved tap av behandling. - Skal ikke brukes med luftutskiller. Dette er for å unngå overtrykk. - Systemet må ikke brukes i nærheten av antennelseskilder, inkludert instrumenter til elektrokirurgi, elektrokauterisering og laserkirurgi. Eksponering for oksygen øker risikoen for brann som kan føre til pasientskade eller død. - Ikke klem eller strekk slangen. Dette er for å unngå tap av behandling. - Kun til bruk på én pasient. Gjenbruk kan resultere i overføring av smittestoffer. Forsøk på repressering vil føre til nedbrytning av materialer og gjøre produktet defekt. - Snoren utgjør en potensiell kvelningsfare for utsatte pasienter (f.eks. barn). - Snoren er utformet for minimere belastning og bevegelse av trakeostomituben. Fest snoren skikkelig for å unngå utilsiktet kanyelfjerning eller luftveisskader. - Spyttbeskyttelsen kan demonteres, noe som kan utgjøre en kvelningsfare. FORSIKTIGHETSREGLER - Hvis oppsettet beskrevet over ikke brukes, kan det redusere ytelsen og gå ut over pasientsikkerheten. - Oppnåelige flowhastigheter kan avhenge av den individuelle pasienten og/eller flowkilden. - Før du kobler til grensesnittet, må du sjekke at det er tilstrekkelig gassflow, og påse at systemet er oppvarmet. - Sjekk regelmessig for kondens. Fjern etter behov. - Skal ikke brukes hvis pakningen ikke er forseglet. SYKEHUSBRUK - Dette produktet er beregnet til bruk i maksimalt 14 dager. - Må ikke bløtlegges, vaskes eller steriliseres. HJEMMEBRUK - Dette produktet er beregnet brukt i maksimalt 30 dager, forutsatt at instruksjonene for daglig og ukentlig rengjøring følges (se brukerhåndboken for myAIRVO).
---	---

OPT970 Trakeostomi – direktanslutning sv AVSEDD ANVÄNDNING Trakeostomianslutning för tillförsel av befuktade andningsgaser. UPPKOPPLING Befuktare i Airvo™- eller myAirvo™ -serien med ett uppvärmt AirSpiral™-andningsslang och kammarset (t.ex. 90OPT561). Flödesintervall: 10–60 L/min ELLER MR850 respirationsbefuktare, ett set i RT-serien med 22 mm uppvärmd inspiratorisk slang och kammare (t.ex. RT232). Flödesintervall: 5–60 L/min ELLER F&P 950™ respirationsbefuktare i Optiflow™-läge med uppvärmt F&P 950 slangset för vuxna (t.ex. 950A40). Flödesintervall: 5–70 L/min Obs! F&P 950 respiratoriskbefuktaren är eventuellt inte tillgänglig i alla länder. Trakealtubsanslutning: 15 mm konisk honkontakt. Reservdel: Slemskydd, reservdel (OPT971). BRUKSANVISNING Steg 1(a), (b) Se till att fästbandet sitter fast ordentligt för att minimera belastning och förflyttning av trakealtuben. Fästbandsplaceringen som visas i 1a är inte lämplig för patienter med hudskador. Steg 2 Anslut till befuktningssystemet. Säkerställ att alla anslutningar är säkra. Om en MR850 respirationsbefuktare används, fäst slangklämman på slangsetet men se till att probkabeln inte krossas av slangklämman. Steg 3 Rikta in slemskyddet så att slemmet rinner nedåt. Slemskyddet kan vid behov tas bort. VARNINGAR • Patienten måste hela tiden övervakas på lämpligt sätt. Att inte övervaka patienten kan leda till att behandlingseffekten uteblir, allvarlig skada eller dödsfall. • Undvik syrebrist orsakad av förlust av behandling genom att inte blockera eller ändra någon del av anslutningen. • Undvik övertryck – använd inte tillsammans med en luftinblandare. • Använd inte systemet nära en öppen låga eller annan antändningskälla, däribland instrument för elektrokirurgi, elektrokoagulering eller laserkirurgi. Exponering för syrgas ökar risken för brand som kan resultera i att patienten skadas eller dör. • Krossa eller sträck inte ut slangen då detta kan medföra förlust av behandlingseffekt. • Endast för enpatientsbruk. Återanvändning kan leda till överföring av smittsamma ämnen. Återanvändningsförsök leder till nedbrytning av material och gör att produkten blir defekt. • Fästbandet utgör en potentiell strypningsrisk för sårbara patienter (t.ex. barn). • Fästbandet är utformat för att minimera belastning och förflyttning av trakealtuben. Sätt fast fästbandet ordentligt för att undvika dekanylering eller luftvägsskada. • Slemskyddet är avsett att kunna tas av, vilket kan medföra en kvävningsrisk. FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER • Underlåtenhet att använda produkten på det sätt som beskrivs ovan kan äventyra funktionen och påverka patientsäkerheten. • Uppnåbara flödesastigheter kan bero på den enskilda patienten och/eller flödeskällan. • Innan du ansluter patientanslutningen måste du kontrollera att syrgasflödet är tillräckligt och att systemet har värmts upp. • Kontrollera regelbundet om det förekommer något kondensat. Töm efter behov. • Använd inte om förpackningen inte är förseglad. ANVÄNDNING PÅ SJUKHUS • Produkten är avsedd att användas i högst 14 dagar. • Får ej blötläggas, tvättas eller steriliseras. ANVÄNDNING I HEMMET • Denna produkt är avsedd att användas i högst 30 dagar, förutsatt att dagliga och veckovisa rengöringsanvisningar följs (se användarhandboken till myAirvo).	Izravna spojnicica za traheostomu OPT970 hr NAMJENA Nastavak za traheostomu za bolesnika za dovod ovlaženih respiratornih plinova. POSTAVLJANJE Ovlaživač serije Airvo™ ili myAirvo™ s grijanom cijevi za disanje AirSpiral™ i kompletom za komoru (npr. 90OPT561). Raspon protoka: 10 – 60 L/min ILI Respiratorni ovlaživač MR850, komplet serije RT s grijanom udisajnom cijevi od 22 mm i komorom (npr. RT232). Raspon protoka: 5 – 60 L/min ILI Respiratorni ovlaživač F&P 950™ u načinu rada Optiflow™ s kompletom sklopa s grijanjem za odrasle F&P 950 (npr. 950A40). Raspon protoka: 5 – 70 L/min Napomena: respiratorni ovlaživač F&P 950 možda nije dostupan u svim državama. Spojnicica cijevi za traheostomu: ženski stožasti priključak od 15 mm. Rezervni dio: rezervni štitnik za sputum (OPT971). UPUTE ZA POSTAVLJANJE Korak 1(a), (b) Kako bi se osiguralo minimalno pomicanje cijevi za traheostomu, dobro učvrstite uzicu. Položaj uzice prikazan na slici 1a nije prikladan za bolesnike s oštećenjima kože. Korak 2 Povežite na sustav za ovlaživanje. Uvjerite se da su svi spojevi čvrsti. Ako upotrebljavate respiratorni ovlaživač MR850, pričvrstite kopču za cijev na sklop za disanje i pobrinite se da kopča za cijev ne pritišće kabel sonde. Korak 3 Usmjerite zaštitu od sputuma tako da se sputum cijedi prema dolje. Štitnik za sputum po potrebi možete ukloniti. UPOZORENJA • Uvijek je potreban odgovarajući nadzor bolesnika. Ako se bolesnik ne nadzire, može doći do prekida terapije, teških ozljeda ili smrti. • Ne pokušavajte mijenjati ili blokirati bilo koji dio nastavka kako biste izbjegli hipoksiju uslijed prekida terapije. • Nemojte upotrebljavati s uređajem za uvođenje zraka kako biste izbjegli stvaranje prevelikog tlaka. • Nemojte upotrebljavati sustav u blizini otvorenog plamena ili bilo kojeg drugog izvora zapaljenja, uključujući instrumente za elektrokirurgiju, elektrokoagulaciju ili lasersku kirurgiju. Izloženost kisiku povećava rizik od požara koji može dovesti do ozljeda ili smrti bolesnika. • Nemojte lomiti ili rastezati cijev kako biste spriječili prekid terapije. • Za upotrebu na samo jednom bolesniku. Ponovna upotreba može dovesti do prijenosa zaraznih tvari. Pokušaj ponovne obrade može uzrokovati oštećenje materijala i kvar proizvoda. • Položaj uzice predstavlja moguću opasnost od gušenja za osjetljive bolesnike (primjerice, djecu). • Uzica je osmišljena tako da smanji pomicanje cijevi za traheostomu. Dobro učvrstite uzicu kako bi se izbjeglo nenamjerno izvlačenje trahealne kanile ili oštećenje dišnog puta. • Štitnik za sputum osmišljen je tako da se može odvojiti te predstavlja moguću opasnost od gušenja. MJERE OPREZA • Neprimjenjivanje prethodno prikazanog postavljanja može nepovoljno djelovati na rad proizvoda i na sigurnost bolesnika. • Brzine protoka koje se mogu dosegnuti ovise o pojedinačnom pacijentu i/ili izvoru protoka. • Prije postavljanja nastavka provjerite je li protok plina dovoljan i je li sustav zagrijan. • Redovno provjeravajte prisutnost kondenzata. Ocijedite kondenzat po potrebi. • Nemojte upotrebljavati ako pakiranje nije pravilno zatvoreno. BOLNIČKA UPOTREBA • Ovaj je proizvod namijenjen za upotrebu u trajanju od najviše 14 dana. • Nemojte ga natapati, prati ili sterilizirati. KUĆNA UPOTREBA • Ovaj je proizvod namijenjen za upotrebu u trajanju od najviše 30 dana pod uvjetom da se poštuju upute za dnevno i tjedno čišćenje (pogledajte korisnički priručnik za myAIRVO).
---	---

Πρώτο πείρωση για tracheostomii OPT970 ΕΛΕΓΧΟΣ ΧΡΗΣΗΣ Ροή για τον ασθενή με tracheostomy pro přívod zvlhčených dýchacích plynů. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Zvlhčovač řady Airvo™ nebo myAirvo™ se sadou vyhřívané dýchací hadice a komory AirSpiral™ (např. 900PT561). Rozsah průtoku: 10–60 L/min NEBO Zvlhčovač dýchacích plynů MR850, souprava řady RT s vyhřívanou inspirační hadicí o průměru 22 mm a komorou (např. RT232). Rozsah průtoku: 5–60 L/min NEBO Zvlhčovač dýchacích plynů F&P 950™ v režimu Optiflow™ se sadou vyhřívaných okruhů pro dospělé F&P 950 (např. 950A40). Rozsah průtoku: 5–70 L/min Πομπή: Zvlhčovač dýchacích plynů F&P 950 nemusí být dostupný ve všech zemích. Πείρωση tracheostomické trubice: Kuželová zásuvka 15 mm. Νάυραδνί δίλ: Νάυραδνί οδκαšlávací kryt (OPT971). ΠΟΚΥΝΥ ΠΡΟ ΝΑΣΤΑΒΕΝÍ Κροκ č. 1(a), (b) Αβυ βυλο υδρζοβάνο μινιμάλνι ζατίžení a pohyb na tracheostomické trubici, ujistěte se, zda je šňůrka řádně zajištěná. Πολοχα šňůrky, jak je znázorněno na obr. 1a, není vhodná pro pacienty s poškozenou pokožkou. Κροκ č. 2 Πρίποίτε κε zvlhčovacímu zařízení. Ujistěte se, zda jsou všechna spojení pevná. Πρί πουζίτí zvlhčovače MR850 nasadte svorku hadice na dýchací okruh, ale svorka hadice nesmí tlačit na kabel sondy. Κροκ č. 3 Νατοčτε οδκαšlávací kryt tak, aby se vykašlaný hlen odváděl směrem dolů. Οδκαšlávací kryt lze v případě potřeby odstranit. ΒΑΡΟΒΑΝÍ - Neustále musí být zajištěno odpovídající monitorování pacienta. Nedostatečné monitorování pacienta může mít za následek ztrátu účinnosti terapie, vážné poranění nebo smrt. - Neblokujte a/nebo neupravujte žádnou část rozhraní, aby se zabránilo nedostatku kyslíku (hypoxie) z přerušení terapie. - Nepoužívejte s provzdušňovačem, aby nedošlo k překročení tlaku. - Nepoužívejte systém v blízkosti otevřeného ohně nebo jakýchkoli iniciačních zdrojů vznícení, včetně zařízení pro elektrochirurgii, elektrokaustiku a laserových chirurgických zařízení. Vystavení kyslíku zvyšuje riziko požáru, který může způsobit poranění nebo úmrtí pacienta. - Trubicí nestlačujte ani nenatahujte, aby nedošlo k přerušení terapie. - Určeno pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití může mít za následek přenos infekčních látek. Snahy o regeneraci povedou ke zhoršení kvality materiálů a k závažné výrobku. - Šňůrka představuje potenciální riziko uškrcení u zranitelných pacientů (např. u dětí). - Šňůrka je určena k tomu, aby minimalizovala zatížení a pohyb tracheostomické trubice. Šňůrku řádně zajištěte, aby nedocházelo k náhodnému vysunutí trubice nebo poškození dýchacích cest. - Οδκαšlávací kryt je οδνάματelný, což může představovat riziko udušení. ΥΠΟΖΟΡΝΕΝÍ - Nepoužití výše popsaného nastavení může ohrozit výkon a ovlivnit bezpečnost pacienta. - Dosažitelné průtoky mohou záviset na jednotlivém pacientovi nebo zdroji průtoku. - Před připojením rozhraní zkontrolujte, zda je průtok plynu dostatečný a zajištěte, aby byl systém zahřátý. - Pravidelně kontrolujte tvorbu kondenzátu. Podle potřeby jej odvádějte. - Nepoužívejte, jestliže je obal porušený. ΠΟΥΖÍΤÍ V ΝΕΜΟCΝΙCÍ - Výrobek je určen k používání po dobu maximálně 14 dnů. - Nenamáčejte, neomývejte ani nesterilizujte. ΠΟΥΖÍΤÍ V ΔΟΜΑCÍCÍCÍ ΠΟΔΜÍΝΚΑCÍCÍ - Výrobek je určen k používání po dobu maximálně 30 dnů za předpokladu, že se dodržují pokyny ke každodenní a týdenní péči o systém (viz uživatelskou příručku zvlhčovače myAIRVO).	OPT970 Απευθείας σύνδεση τραχειοστομίας ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ Προσαρμογέας τραχειοστομίας ασθενή για την παροχή ένυγρων αναπνευστικών αερίων. ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ Υγραντήρας σειράς Airvo™ ή myAirvo™ με θερμαινόμενο αναπνευστικό σωλήνα AirSpiral™ και σε θαλάμου (π.χ. 900PT561). Εύρος ροής: 10–60 L/min Η Αναπνευστικός Υγραντήρας MR850, σετ σειράς RT με θερμαινόμενο σωλήνα εισπνοής 22 mm και θάλαμο (π.χ. RT232). Εύρος ροής: 5–60 L/min Η Αναπνευστικός Υγραντήρας F&P 950™ σε τρόπο λειτουργίας Optiflow™ με σετ θερμαινόμενου κυκλώματος ενηλίκων F&P 950 (π.χ. 950A40). Εύρος ροής: 5–70 L/min Σημείωση: Ο Αναπνευστικός Υγραντήρας F&P 950 ενδέχεται να μην είναι διαθέσιμος σε όλες τις χώρες. Σύνδεση σωλήνα τραχειοστομίας: 15 mm θηλυκός κωνικός σύνδεσμος. Αναλλακτικό εξάρτημα: Αναλλακτικό προστατευτικό πτυέλων (OPT971). ΟΔΗΓΙΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ Βήμα 1(a), (b) Για να διασφαλίσετε ότι το φορτίο και η κίνηση στον σωλήνα τραχειοστομίας διατηρούνται στο ελάχιστο, βεβαιωθείτε ότι η διάταξη ταχείας αποσύνδεσης είναι ασφαλισμένη σωστά. Η θέση της διάταξης ταχείας αποσύνδεσης όπως παρουσιάζεται στο 1a δεν είναι κατάλληλη για ασθενείς με πάσχον δέριμα. Βήμα 2 Συνδέστε στο σύστημα ύγρανσης. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι ασφαλείς. Εάν χρησιμοποιείτε Αναπνευστικό Υγραντήρα MR850, προσαρτήστε το κλιπ σωλήνωσης στο αναπνευστικό κύκλωμα αλλά διασφαλίστε ότι το καλώδιο αισθητήρα δεν συνθλίβεται από το κλιπ σωλήνωσης. Βήμα 3 Προσανατολίστε το προστατευτικό πτυέλων με τέτοιον τρόπο ώστε να αποστραγγίζεται προς τα κάτω. Το προστατευτικό πτυέλων μπορεί να αφαιρεθεί εάν απαιτείται. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - Ο ασθενής πρέπει να παρακολουθείται συνεχώς με κατάλληλο τρόπο. Εάν ο ασθενής δεν παρακολουθείται, μπορεί να προκληθεί απώλεια θεραπείας, σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος. - Μην παρεμποδίζετε ή/και τροποποιείτε οποιοδήποτε μέρος του προσαρμογέα, για να αποφύγετε την υποξία από απώλεια θεραπείας. - Μη χρησιμοποιείτε με μέσο παράσυρσης αέρα, για να αποφύγετε την υπερπίεση. - Μη χρησιμοποιείτε το σύστημα κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγές ανάφλεξης, όπως εργαλεία ηλεκτροχειρουργικής, ηλεκτροκαυτηρίασης ή χειρουργικής επέμβασης με λέιζερ. Η έκθεση σε οξυγόνο αυξάνει τον κίνδυνο ανάφλεξης που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο του ασθενούς. - Μη συνθλίβετε ή τεντώνετε τον σωλήνα, για να αποφύγετε την απώλεια θεραπείας. - Για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μετάδοση μολυσματικών ουσιών. Τυχόν απόπειρα επανεξεργασίας θα έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση των υλικών και θα καταστήσει το προϊόν ελαττωματικό. - Η διάταξη ταχείας αποσύνδεσης ενέχει πιθανό κίνδυνο στραγγαλισμού σε ευάλωτους ασθενείς (π.χ. παιδιά). - Η διάταξη ταχείας αποσύνδεσης είναι σχεδιασμένη για να ελαχιστοποιεί το φορτίο και την κίνηση του σωλήνα τραχειοστομίας. Ασφαλίστε τη διάταξη ταχείας αποσύνδεσης σωστά για να αποφύγετε την τυχαία αποσωλήνωση ή τη βλάβη του αεραγωγού. - Το προστατευτικό πτυέλων προορίζεται για να είναι αποσπώμενο, το οποίο μπορεί να ενέχει κίνδυνο πνιγμού. ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ - Η μη χρήση της διαμόρφωσης που περιγράφεται παραπάνω μπορεί να μειώσει την απόδοση και να επηρεάσει την ασφάλεια του ασθενή. - Οι επιτευξίμοι ρυθμοί ροής μπορεί να εξαρτώνται από τον εκάστοτε ασθενή ή/και την πηγή ροής. - Πριν τη σύνδεση του προσαρμοστή, ελέγξτε για επαρκή ροή αερίου και διασφαλίστε ότι το σύστημα έχει προθερμανθεί. - Ελέγχετε τακτικά για συμπυκνωμένη υγρασία. Αποστραγγίστε όπως απαιτείται. - Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία δεν είναι σφραγισμένη. ΝΟCΟΚΟΜΕΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ - Αυτό το προϊόν προορίζεται να χρησιμοποιείται το πολύ για 14 ημέρες. - Μην εμβαπτίζετε, πλένετε ή αποστειρώνετε. ΟΙΚΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ - Αυτό το προϊόν προορίζεται να χρησιμοποιείται το πολύ για 30 ημέρες, εφόσον τηρούνται οι καθημερινές και εβδομαδιαίες οδηγίες καθαρισμού (βλ. το εγχειρίδιο χρήστη του myAirvo).
--	--

OPT970 Közvetlen tracheostomiás csatlakozó	وصلة القصبة الهوائية المباشرة OPT970
RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT Tracheostomiás betegilleszték párasított lélegeztetőgázok továbbítására.	الغرض من الاستخدام وصلة القصبة الهوائية المخصصة لتوصيل غازات التنفس الرطبة إلى المريض.
BEÁLLÍTÁS Airvo™ vagy myAirvo™ párasítókészülék AirSpiral™ fűtött légzőkörrel és kamrakészlettel (pl. 900PT561). Áramlási tartomány: 10–60 L/perc VAGY MR850 respirációs párasítókészülék, RT széria készlet 22 mm-es fűtött légzőkörrel és kamrával (pl. RT232). Áramlási tartomány: 5–60 L/perc VAGY F&P 950™ respirációs párasító készülék Optiflow™ üzemmódban, F&P 950 felnőtt fűtöttlégzőkör-készlettel (pl. 950A40). Áramlási tartomány: 5–70 L/perc	الإعداد المربط من سلسلة Airvo™ أو myAirvo™ المزود بمجموعة من أنبوب التنفس المُدفأ AirSpiral™ وحجرة (مثل مجموعة PT561900). مدى التدفق: 10–60 لتر/دقيقة أو مربط الجهاز التنفسي MR850 المزود بمجموعة من سلسلة RT مع أنبوب شبيقي مُدفأ مقاس 22 مم وحجرة (مثل مجموع RT232). مدى التدفق: 5–60 لتر/دقيقة أو مربط الجهاز التنفسي F&P 950™ الذي يأتي في وضع Optiflow™ والمزود بمجموعة دارة التنفئة للبالغين F&P 950 (مثل مجموعة A40950). مدى التدفق: 5–70 لتر/دقيقة
Megjegyzés: Az F&P 950 respirációs párasítókészülék elképzelhető, hogy nem minden országban érhető el. A tracheostomiás tubus csatlakozója: 15 mm-es kúpos anyacsatlakozó. Pótalkatrész: Köpetfogó pótalkatrész (OPT971).	ملحوظة: قد لا يتوافر مربط الجهاز التنفسي F&P 950 في كل الدول. وصلة أنبوب القصبة الهوائية: وصلة أنثى مخروطية الشكل مقاس 15 مم.
Pótalkatrész: Köpetfogó pótalkatrész (OPT971).	قطعة الغيار: قطعة الغيار لواقي البلغم (OPT971).
BEÁLLÍTÁSI ÚTMUTATÓ 1(a) és (b) lépés A tracheostomiás tubus terhelésének és mozgásának minimalizálása érdekében gondoskodjon a nyakpánt megfelelő rögzítéséről. A nyakpánt 1a ábra szerinti elhelyezése sérült bőrfelületű betegek esetében nem megfelelő.	إرشادات الإعداد الخطوة 1 (أ) و(ب) لضمان تخفيف التحميل والحركة على أنبوب فغر الرغامى إلى أدنى حد ممكن، تأكد من تثبيت الحبل بشكل جيد. وضع الحبل المبين في الشكل 1أ غير مناسب للمرضى الذين يعانون من تلف الجلد.
2. lépés Csatlakoztassa a párasító rendszerhez. Gondoskodjon arról, hogy minden csatlakozás biztonságos. MR850 respirációs párasítókészülék esetén csatlakoztassa a légzőköri kapcsot a légzőkörre, de ügyeljen arra, hogy a sonda vezetékeit ne nyomja össze a kapocs.	الخطوة 2 وصل الأنبوب بنظام الترطيب. تأكد من إحكام جميع التوصيلات. إذا كنت تستخدم مربط الجهاز التنفسي MR850، فقم بتوصيل مشبك الأنبوب بالدارة التنفسية، وتأكد من أن مشبك الأنبوب لا يضغط على كابل المجس بشدة.
3. lépés Fordítsa úgy a köpetfogót, hogy a köpet lefelé ürrüljön. A köpetfogó szükség szerint eltávolítható.	الخطوة 3 قم بتوجيه واقي البلغم لـصرف البلغم إلى أسفل. يمكن إزالة واقي البلغم إذا لزم الأمر.
FIGYELMEZTETÉSEK - Mindig gondoskodjon a beteg megfelelő megfigyeléséről. A beteg megfigyelésének elmulasztása a terápia sikertelenségéhez, súlyos sérüléshez vagy a beteg halálához vezethet. - Ne zárja el és ne módosítsa az illeszték egyik részét sem, hogy elkerülje a terápia leállása miatti hypoxiát. - Ne használja egyéb levegőbemenettel a túlnyomás elkerülése érdekében. - Ne használja a rendszert nyílt láng vagy gyújtóforrás közelében, beleértve az elektrobeszétet, elektrokaustert vagy lézeres sebészeti eszközöket. Az oxigénnel való érintkezés növeli a tűz kockázatát, ami a beteg sérülését vagy halálát okozhatja. - Ne nyomja össze és ne feszítse a légzőkört a sikertelen terápia elkerülése érdekében. - Kizárólag egy betegten történő használatra szolgál. Az ismételt használat fertőző anyagok átviteléhez vezethet. Az újrahasználat a termék anyagának károsodásához vezet, ami a termék meghibásodását okozza. - A nyakpánt használata fulladás kockázatát hordozhatja sérülékeny páciensek (pl. gyermekek) esetében. - A nyakpántot úgy tervezték, hogy minimalizálja a tracheostomiás cső terhelését és mozgását. Rögzítse megfelelően a nyakpántot a véletlenszerű kanül kicsúszás, illetve a légutak sérülésének megelőzése érdekében. - A köpetfogó leválasztása a fulladás kockázatát hordozhatja.	التحذيرات - يجب إجراء مراقبة ملائمة للمريض في كل الأوقات. قد يؤدي القصور في متابعة المريض إلى فقدان العلاج أو حدوث إصابة خطيرة أو الوفاة. - تجنب إعاقة أو تعديل أي جزء من الوصلة البينية لتفادي نقص التأكسج نتيجة فقدان العلاج. - لا يُستخدم مع مجرور الهواء تجنباً لنشوء ضغط مفرط. - تجنب استخدام الجهاز بالقرب من اللهب المكشوف أو أي مصدر للاشتعال، بما في ذلك الجراحة الكهربائية أو الكي الكهربائي أو أدوات الجراحة بالليزر. ويزيد التعرض للأكسجين من خطر نشوب الحريق، ما قد يسبب إصابة المريض أو وفاته. - تجنب سحق الأنبوب أو تدميده لمنع فقدان العلاج. - يُستخدم مع مريض واحد فقط. إذ قد يؤدي الاستخدام مع أكثر من مريض إلى انتقال المواد المعدية بينهم. ينتج عن محاولة إعادة المعالجة تدهور المواد وظهور عيوب بالمنتج. - ينطوي الحبل على خطر اختناق محتمل بالنسبة للمرضى الضعفاء (مثل الأطفال). - تم تصميم الحبل لتخفيف التحميل والحركة لأنبوب فغر الرغامى. أحكم تثبيت الحبل جيداً لتفادي نزع القنية أو إتلاف مجرى الهواء بغير قصد. - تم تصميم واقي البلغم ليكون قابلاً للفصل، ما قد ينطوي على خطر الاختناق.
ÓVINTÉZKEDÉSEK - A fent leírt beállítások be nem tartása csökkentheti az eszköz teljesítményét, és veszélyeztetheti a beteg biztonságát. - Az elérhető áramlási sebesség függhet az egyes betegektől és/vagy áramlási forrásoktól. - A csatlakozóegység csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a gázáramlás megfelelő-e, és gondoskodjon arról, hogy a rendszer felmelegedett. - Rendszeresen ellenőrizze a lecsapódott párárt. Szükség szerint ürítse ki. - Ne használja, ha a csomagolás nincs lezárva.	تنبيهات - يمكن أن يؤدي عدم اتباع إرشادات الإعداد أعلاه إلى الإخلال بالأداء والتأثير على سلامة المريض. - قد تعتمد معدلات التدفق التي يمكن تحقيقها على حالة كل مريض و/أو مصدر التدفق. - تأكد قبل توصيل الوصلة من تدفق الغاز بصورة كافية واكتمال تدفئة النظام. - تحقق بانتظام من حدوث التكدف. قم بالتصريف حسب الحاجة. - تجنب استخدام المنتج إذا كانت العبوة غير محكمة الغلق. استخدام المستشفيات - هذا المنتج مُصمَّم للاستخدام مدة أقصاها 14 يوماً. - لا يُنقع أو يُغسل أو يُعقم.
KÓRHÁZI HASZNÁLAT - Ez a termék legfeljebb 14 napos használatra szolgál. - Ne áztassa, ne mossa le és ne sterilizálja. OTTHONI HASZNÁLAT - A termék legfeljebb 30 napos használatra szolgál, amennyiben betartják a napi és heti tisztításra vonatkozó utasításokat (lásd a myAirvo Felhasználói kézikönyvét).	الاستخدام في المنزل هذا المنتج مُصمَّم للاستخدام مدة أقصاها 30 يوماً، شريطة اتباع إرشادات التنظيف اليومي والأسبوعي (انظر دليل المستخدم الخاص بسلسلة myAirvo).

he חיבור ישיר של OPT970 לפיוס קנה שימוש מיועד ממשק מטופל לפיוס הקנה למתן גזי נשימה בתוספת לחות. התקנה מכשיר אדים מסדרת™ Airvo או myAirvo™ עם ערכת צינור הנשמה מחומם AirSpiral™ ומיכל (למשל 900OPT561). טווח זרימה: 10-60 ליטר/דקה או מכשיר אדים נשימתי MR850, ערכה מסדרת RT עם צינור הנשמה מחומם 22 מ"מ ומיכל (למשל RT232). טווח זרימה: 5-60 ליטר/דקה או ™ F&P 950 מכשיר אדים נשימתי במצב Optiflow™ עם ערכת F&P 950 Adult Heated Circuit (למשל 950A40). טווח זרימה: 5-70 ליטר/דקה הערה: ייתכן שמכשיר האדים הנשימתי F&P 950 לא יהיה זמין בכל המדינות. חיבור צינור פיוס הקנה: מחבר נקבה קווי 15 מ"מ. חלק חלופי: ספוטום גארד חלופי (OPT971). הוראות התקנה שלב 1 (א), (ב) כדי להבטיח שהעומס על צינור פיוס הקנה והתנועה שלו יהיו מזעריים, הקפד ששרוך התלייה יהיה קשור היטב. מיקום שרוך התלייה המוצג בתמונה 1א אינו מתאים למטופלים עם פגיעה בעור. שלב 2 התחבר למערכת הלחלוח. ודא שכל החיבורים מהודקים. אם אתה משתמש ב-MR850, חבר את מהדק הצנרת למעגל הזרימה, תוך הקפדה שמהדק הצנרת לא ימערך את כבל הגלאי. שלב 3 כונן את מגן הליחה כך שהליחה תתנקז כלפי מטה. במידת הצורך, ניתן להסיר את מגן הליחה. אזהרות - יש להקפיד על השגחה נאותה על המטופל כל הזמן. כשל בהשגחה על המטופל עלול לגרום להפסקת טיפול, לפגיעה רצינית או למוות. - אין לחסום או לשנות כל חלק בממשק וזאת כדי למנוע מעוט החמצון עקב הפסקת הטיפול. - אין להשתמש עם כולא אוויר וזאת כדי למנוע לחץ יתר. - אין להשתמש במערכת בקרבת להבה חשופה או מקור הצתה כלשהו, כולל אלקטרו-כיורוגיה, אלקטרו-צריבה או מכשירי ניתוח לייזר. חשיפה לחמצן מגבירה את הסיכון לאש שעלולה לגרום לפציעה חמורה או למוות של המטופל. - אין למעוך או למתוח את הצינור וזאת כדי למנוע הפסקת טיפול. - שימוש מטופל אחד בלבד. שימוש חוזר עלול לגרום להעברת חומרים מזדמנים. ניסיון למחזר יגרום לפירוק החומרים ויפגום במוצר. - שרוך התלייה עלול להוות סכנת חנק אצל מטופלים רגישים (כגון ילדים). - שרוך התלייה מיועד למצמצם את העומס על צינור פיוס הקנה ואת התנועה שלו. הצמד היטב את שרוך התלייה כדי למנוע יציאה בשוגג של הקנולה או נזק לדרכי האוויר. - ניתן לפרק את מגן הליחה ולכן הוא עלול להוות סכנת חנק. זהירות - התקנה שונה מזו המתוארת לעיל עלולה לפגוע בביצועים ולהשפיע על בטיחות המטופל. - שיעורי זרימה ברי השגה עשויים להיות תלויים במטופל עצמו ו/או במקור זרימה. - לפני חיבור הממשק, יש לבדוק אם זרימת הגז מתאימה ולוודא שהמערכת התחממה. - יש לבדוק את ההיווצרות של העיבוי באופן קבוע. יש לנקז לפי הצורך. - אין להשתמש אם האריזה אינה אטומה. שימוש בבית חולים - מוצר זה נועד לשימוש במשך 14 ימים לכל היותר. - אין להשרות, לשטוף או לעקר. שימוש ביתי - מוצר זה נועד לשימוש במשך 30 ימים לכל היותר, בתנאי שמתבצע ניקוי יומי ושבועי בהתאם להוראות הניקוי (עיין במדריך למשתמש ב-myAirvo™).	iv OPT970 Traheostomijas tiešais savienojums PAREDZĒTAIS LIETOJUMS Traheostomijas pacienta saskarnes adapteris mitrinātu elpojamo gāzu pievadei. UZSTĀDĪŠANA Airvo™ vai myAirvo™ sērijas gaisa mitrinātājs ar AirSpiral™ apsildāmu elpošanas cauruli un kameras komplektu (piemēram, 900PT561). Plūsmas ātruma diapazons: 10–60 L/min. VAI MR850 elpojamā gaisa mitrinātājs, RT sērijas komplekts ar 22 mm apsildāmo ieelpas cauruli un kameru (piemēram, RT232). Plūsmas ātruma diapazons: 5–60 L/min. VAI F&P 950™ elpojamā gaisa mitrinātājs Optiflow™ režīmā ar F&P 950 pieaugušo apsildāmo kontūru komplektu (piemēram, 950A40). Plūsmas ātruma diapazons: 5–70 L/min. Piezīme. F&P 950 elpojamā gaisa mitrinātājs var nebūt pieejams visās valstīs. Traheostomijas caurules savienojums: 15 mm aptverošais koniskais savienotājs. Rezerves daļas: rezerves siekalu rene (OPT971). UZSTĀDĪŠANAS NORĀDĪJUMI 1. (a), (b) darbība Lai nodrošinātu noslodzi un kustību, traheostomijas caurule saīsināma līdz minimumam; pārliecinieties, vai saite nostiprināta pareizi. Saites pozīcija, kāda parādīta 1a darbībā, neder pacientiem ar bojātu ādu. 2. darbība Pievienojiet mitrināšanas sistēmai. Pārbaudiet, vai visi savienojumi ir droši. Ja izmantojat MR850 elpojamā gaisa mitrinātāju, caurules skavu pievienojiet elpošanas kontūram, taču pārliecinieties, ka caurules skava nespiež zondes kabeli. 3. darbība Siekalu reni orientējiet tā, lai siekalas tecētu lejup. Nepieciešamības gadījumā siekalu reni var noņemt. BRĪDINĀJUMI - Pacients visu laiku piemērotā veidā jāuzrauga. Ja pacients netiek uzraudzīts, sekas var būt neveiksmīga terapija, nopietni savainojumi vai nāve. - Lai terapeitiskās iedarbības zuduma dēļ neiestātos hipoksija, nevienu saskarnes daļu nedrīkst nosprostot vai pārveidot. - Lai izvairītos no pārspiediena, nelietojiet ar gaisa iesūcēju. - Neizmantojiet sistēmu atklātas liesmas vai aizdegšanās avotu, tostarp elektroķirurģijas, elektrokauterizācijas vai lāzerķirurģijas instrumentu, tuvumā. Pakļaušana skābekļa iedarbībai palielina aizdegšanās risku, kas var izraisīt nopietnu pacienta savainojumu vai nāvi. - Lai nezustu terapeitiskā iedarbība, nespiediet un nestiepiet cauruli. - Lietošanai tikai vienam pacientam. Atkārtota izmantošana var izraisīt inficējošu vielu pārņemšanu. Mēģinot apstrādāt atkārtoti, materiāli var sadrupt, radot izstrādājuma defektus. - Saite rada iespējamu nožņaugšanās risku neaizsargātiem pacientiem (piemēram, bērniem). - Saite konstruēta tā, lai mazinātu traheostomijas caurules noslodzi un kustību. Lai kanīle nejauši neatvienotos un nebojātu elpceļus, saite jānostiprina kārtīgi. - Siekalu rene konstruēta kā atkabināms piederums, kas var novērst smakšanas risku. PIESARDZĪBAS PASĀKUMI - Neveicot iepriekš aprakstīto uzstādīšanu, iespējami darbības traucējumi, kas var ietekmēt pacienta drošību. - Sasniedzamais plūsmas ātrums var būt atkarīgs no atsevišķa pacienta un/vai plūsmas avota. - Pirms saskarnes pievienošanas pārbaudiet, vai gāzes plūsma ir adekvāta, un pārliecinieties, vai sistēma ir uzsilusi. - Regulāri pārbaudiet kondensāta daudzumu. Kad nepieciešams, izmantojiet drenāžu. - Nelietojiet, ja iesaiņojums nav pienācīgi noslēgts. LIETOŠANA STACIONĀRĀ - Šis izstrādājums paredzēts lietošanai ne ilgāk par 14 dienām. - Nemērcējiet, nemazgājiet un nesterilizējiet. LIETOŠANA MĀJĀS - Šis izstrādājums paredzēts lietošanai ne ilgāk par 30 dienām, ja ievēro ikdienas un iknedēļas tīrīšanas norādījumus (skatīt myAIRVO lietotāja rokasgrāmatu).
--	--

OPT970 tiesioginė tracheostomijos jungtis lt PASKIRTIS Paciento tracheostomijos sietuvas skirtas sudrėkintam kvėpuojamajam dujų mišiniui tiekti. SĄRANKA „Airvo™“ arba „myAirvo™“ serijos drėkintuvas su „AirSpiral™“ šildomojo kvėpavimo vamzdelio ir kameros komplektu (pvz., 900PT561) Srauto greičio intervalas: 10–60 L/min. ARBA MR850 kvėpavimo drėkintuvas, RT serijos rinkinys su 22 mm šildomuoju kvėpavimo vamzdeliu ir kamera (pvz., RT232) Srauto greičio intervalas: 5–60 L/min. ARBA „F&P 950™“ kvėpavimo drėkintuvas, veikiantis „Optiflow™“ režimu, su „F&P 950 Adult Heated Circuit Kit“ (suaukusiu šildomojo kontūro rinkiniu) (pvz., 950A40) Srauto greičio intervalas: 5–70 L/min. Pastaba: F&P 950 kvėpavimo drėkintuvas gali būti tiekiamas ne į visas šalis. Tracheostomos vamzdelio jungtis: 15 mm lizdinė kūginė jungtis. Atsarginės dalys: atsarginė apsauga nuo skreplių (OPT971). PARENGTIES INSTRUKCIJOS 1a, b veiksmai Norėdami užtikrinti, kad tracheostomos vamzdelio apkrova ir judėjimas būtų minimalūs, patikrinkite, ar dirželis tinkamai pritvirtintas. 1a pav. parodyta dirželio padėtis netinka pacientams, kurių oda pažeista. 2 veiksmas Prijunkite prie drėkinimo sistemos. Įsitikinkite, kad visos jungtys tvirtai sujungtos. Jeigu naudojamas MR850 kvėpavimo drėkintuvas, pritvirtinkite vamzdelio spaustuką prie kvėpavimo kontūro, tačiau užtikrinkite, kad vamzdelio spaustukas nespautų zondo kabelio. 3 veiksmas Pasukite apsaugą nuo skreplių, kad skrepliai tekėtų žemyn. Apsaugą nuo skreplių galima pašalinti, jei reikia. ĮSPĖJIMAI - Visą laiką būtina tinkamai stebėti pacientą. Jei pacientas tinkamai nestebimas, pacientui skiriama terapija gali būti nepakankama, galimas sunkus paciento sužalojimas arba mirtis. - Kad išvengtumėte hipoksijos nutūkusių terapijai, neuždenkite ir (arba) nemodifikuokite jokios sietuvo dalies. - Kad išvengtumėte viršslėgio, nenaudokite su oro įsiurbimo prietaisu. - Nenaudokite sistemos šalia atviro liepsnos ar bet kokio uždegimo šaltinio, įskaitant elektrinius chirurginius, elektrokauterio ar lazerinės chirurgijos instrumentus. Dėl deguonies poveikio didėja gaisro, kuris gali sužaloti pacientą ar sukelti jo mirtį, pavojus. - Nespauskite ir netempkite vamzdelio, kad gydymas nenutrūktų. - Skirta naudoti tik vienam pacientui. Naudojant pakartotinai galima pernešti infekcinių ligų sukėlėjus. Bandant pakartotinai apdoroti pablogės medžiagų kokybė ir atsiras gaminio defektų. - Pažeidžiamais pacientams (pvz., vaikams) dirželis gali kelti smaugimo pavojų. - Dirželis sukurtas taip, kad tracheostomos vamzdelio apkrova ir judėjimas būtų minimalūs. Tinkamai pritvirtinkite dirželį, kad išvengtumėte atsistatymo vamzdelio ištraukimo arba kvėpavimo takų pažeidimo. - Apsaugą nuo skreplių galima pašalinti, bet tai kelia užspringimo pavojų. ATSARGUMO PRIEMONĖS - Nenaudojant anksčiau aprašyto rinkinio gaminys gali veikti netinkamai arba tai gali turėti įtakos paciento saugumui. - Pasiekiamas srauto greitis gali priklausyti nuo konkretaus paciento ir (arba) srauto šaltinio. - Prieš prijungdami sietuva patikrinkite, ar dujų srautas tinkamas, ir įsitikinkite, kad sistema įsilo. - Reguliariai tikrinkite, ar nėra kondensato. Jei reikia, jį pašalinkite. - Nenaudokite, jei pakuotė nesandari. NAUDOJANT LIGONINĖJE - Šį gaminį galima naudoti daugiausia 14 dienų. - Nemirkykite, neplaukite ir nesterilizuokite. NAUDOJANT NAMUOSE - Šį gaminį galima naudoti ilgiausiai 30 dienų, jei laikomasi kasdienio ir kas savaitinio valymo instrukcijų (žr. „myAirvo“ naudotojo vadovą).	OPT970 Bezpośrednie złącze do tracheostomii pl PRZEZNACZENIE Interfejs do tracheostomii do dostarczania nawilżonych gazów oddechowych. KONFIGURACJA Nawilżacz serii Airvo™ lub myAirvo™ z zestawem rurki do oddychania ogrzewanym powietrzem AirSpiral™ i komorą (np. 900PT561). Zakres prędkości przepływu: 10–60 L/min LUB Nawilżacz oddechowy MR850, zestaw serii RT z 22-milimetrową ogrzewaną rurką wdechową i komorą (np. TR232). Zakres prędkości przepływu: 5–60 L/min LUB Nawilżacz oddechowy F&P 950™ w trybie Optiflow™ z zestawem podgrzewanego układu F&P 950 dla dorosłych (np. 950A40). Zakres prędkości przepływu: 5–70 L/min Uwaga: Nawilżacz oddechowy F&P 950 może nie być dostępny we wszystkich krajach. Złącze rurki tracheostomijnej: żeńskie złącze stożkowe 15 mm. Część zamienna: Zapasowy pojemnik na śluz (OPT971). OPIS KONFIGURACJI Krok 1(a), (b) W celu zapewnienia minimalnego obciążenia i ruchomości rurki tracheostomijnej należy upewnić się, że smycz została odpowiednio zabezpieczona. Umieszczenie smyczy pokazane na rysunku 1a nie jest odpowiednie dla pacjentów z uszkodzeniami skóry. Krok 2 Podłączyć do systemu nawilżania. Upewnić się, że wszystkie połączenia są zabezpieczone. W przypadku nawilżacza oddechowego MR850 należy przypiąć zacisk rurki na układzie oddechowym. Upewnić się, że zacisk nie zgina przewodu czujnika. Krok 3 Umieścić pojemnik na śluz, tak aby śluz spływał w dół. W razie konieczności pojemnik na śluz można usuwać. OSTRZEŻENIA - Pacjenta należy nieustannie monitorować. Nieodpowiednie monitorowanie pacjenta może skutkować przerwaniem terapii, poważnym urazem lub zgonem. - W celu uniknięcia hipoksji spowodowanej brakiem skuteczności leczenia nie należy zatykać ani modyfikować żadnego elementu przyłącza. - W celu uniknięcia powstania zbyt wysokiego ciśnienia nie stosować z zastawką Venturiego. - Nie używać systemu w pobliżu otwartego ognia lub jakichkolwiek źródeł zapłonu, w tym narzędzi elektrochirurgicznych, do elektrokauterizacji oraz zabiegów laserowych. Ekspozycja na tlen zwiększa ryzyko wystąpienia pożaru, który może prowadzić do urazu lub zgonu pacjenta. - W celu zapewnienia skuteczności leczenia nie wolno miażdżyć ani rozciągać rurek. - Przeznaczone do użytku wyłącznie u jednego pacjenta. Ponowne użycie może doprowadzić do przeniesienia czynników zakaźnych. Próby ponownego użycia będą skutkować degradacją materiałów i uszkodzeniem produktu. - Smycz stwarza potencjalne ryzyko uduszenia u podatnych pacjentów (np. dzieci). - Smycz została zaprojektowana tak, aby minimalizować obciążenie i ruchomość rurki tracheostomijnej. W celu uniknięcia przypadkowej dekaniulacji lub uszkodzenia dróg oddechowych należy odpowiednio zabezpieczyć smycz. - Pojemnik na śluz jest elementem zdejmowanym, dlatego może stwarzać ryzyko zadławienia. UWAGI - Niestosowanie się do instrukcji montażu podanych powyżej może wpłynąć na sprawność urządzenia oraz bezpieczeństwo pacjentów. - Możliwe do osiągnięcia prędkości przepływu mogą zależeć od danego pacjenta i/lub źródła przepływu. - Przed podłączeniem interfejsu należy sprawdzić, czy występuje prawidłowy przepływ gazu i czy system jest prawidłowo rozgrzany. - Należy regularnie kontrolować obecność skroplin. W razie potrzeby wylewać je. - Nie stosować, jeśli opakowanie nie jest szczelnie zamknięte. ZASTOSOWANIE SZPITALNE - Ten produkt jest przeznaczony do stosowania przez okres nie dłuższy niż 14 dni. - Nie namaczać, nie myć ani nie sterylizować. ZASTOSOWANIE DOMOWE - Produkt ten jest przeznaczony do stosowania przez okres nie dłuższy niż 30 dni pod warunkiem przestrzegania codziennych i cotygodniowych instrukcji czyszczenia (patrz Instrukcja obsługi myAirvo).
---	---

Conexiune directă pentru traheostomie OPT970

ro

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

Interfață pentru pacienți cu traheostomie pentru administrarea gazelor respiratorii umidificate.

CONFIGURARE

Umidificatorul din seria Airvo™ sau myAirvo™ cu un set AirSpiral™ cu tub respirator încălzit și cameră (de exemplu, 900PT561).

Interval de debit: 10–60 L/min

SAU

Umidificator respirator MR850, set seria RT cu tub inspirator încălzit de 22 mm și cameră (de exemplu, RT232).

Interval de debit: 5–60 L/min

SAU

Umidificator respirator F&P 950™ în modul Optiflow™ cu set de circuite încălzite pentru adulți F&P 950 (de exemplu, 950A40).

Interval de debit: 5–70 L/min

Notă: este posibil ca umidificatorul respirator F&P 950 să nu fie disponibil în toate țările.

Conexiune pentru tubul de traheostomie: conector conic mamă 15 mm.

Piesă de schimb: protecție antiexpectorație - piesă de schimb (OPT971).

INSTRUCȚIUNI DE CONFIGURARE

Pasul 1(a), (b)

Pentru a vă asigura că încărcarea și mișcarea tubului de traheostomie sunt păstrate la un nivel minim, asigurăți-vă că securizarea curelei s-a realizat în mod adecvat.

Poziția curelei ilustrată în imaginea 1a nu este adecvată pentru pacienții cu afecțiuni cutanate.

Pasul 2

Conectați la sistemul de umidificare. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt securizate.

Dacă utilizați un umidificator respirator MR850, atașați clema tubului la circuitul respirator, asigurându-vă însă că nu se strivește cablul sondei de clema tubului.

Pasul 3

Orientați protecția antiexpectorație astfel încât sputa să se scurgă în jos. Protecția antiexpectorație poate fi îndepărtată dacă este necesar.

AVERTISMENTE

- Pacienții trebuie să fie monitorizați corespunzător în permanență. Lipsa de monitorizare a pacientului poate duce la întreruperea terapiei, la vătămări grave sau la deces.
- Nu obstrucționați și nu modificați nicio componentă a interfeței pentru a evita hipoxia cauzată de întreruperea terapiei.
- Pentru a evita suprapresiunea, nu utilizați produsul împreună cu un dispozitiv de tip valvă Venturi.
- Nu utilizați sistemul în apropierea unei flăcări deschise sau a oricărei surse de aprindere, inclusiv instrumente de electrochirurgie, electrocauterizare sau de chirurgie laser. Expunerea la oxigen crește riscul de incendiu, care poate duce la rănirea sau decesul pacienților.
- Pentru a preveni întreruperea terapiei, nu striviți și nu întindeți tubul.
- Destinat utilizării la un singur pacient. Refolosirea poate cauza transmiterea unor substanțe infecțioase. Încercarea de reprocesare va duce la degradarea materialelor și va defecta produsul.
- Curea prezintă risc potențial de strangulare pentru pacienții vulnerabili (de exemplu, copii).
- Curea este concepută astfel încât să minimizeze încărcarea și mișcarea tubului de traheostomie. Securizați curea în mod adecvat pentru a evita desprinderea accidentală a canulei sau afectarea căilor respiratorii.
- Protecția antiexpectorație este prevăzută pentru a fi detașabilă, ceea ce poate presupune un risc de sufocare.

PRECAUȚII

- În cazul în care nu se realizează configurarea conform descrierii de mai sus, performanța produsului poate fi compromisă, respectiv siguranța pacientului poate fi afectată.
- Debitele realizabile pot depinde de pacientul individual și/sau de sursa de flux.
- Înainte de conectarea interfeței, verificați dacă fluxul de gaz este adecvat și asigurați-vă că sistemul și-a finalizat etapa de încălzire.
- Verificați periodic dacă se formează condens. Scurgeți dacă este necesar.
- Nu utilizați produsul dacă ambalajul nu este sigilat.

UZ SPITALICESC

- Acest produs a fost conceput pentru a fi folosit timp de maximum 14 zile.
- Nu scufundați în apă, nu spălați și nu sterilizați acest produs.

UTILIZARE LA DOMICILIU

- Acest produs a fost conceput pentru a fi folosit timp de maximum 30 de zile, cu condiția respectării instrucțiunilor de curățare zilnică și săptămânală (consultați Manualul de utilizare pentru myAirvo).

OPT970 Trakeostomi Doğrudan Bağlantı

tr

KULLANIM AMACI

Nemlendirilmiş solunum gazlarının iletimi için trakeostomi hasta arayüzü.

KURULUM

AirSpiral™ ısıtmalı solunum hortumu ve hazne kiti ile birlikte Airvo™ veya myAirvo™ Serisi Nemlendirici (örn. 900PT561).

Akış Aralığı: 10–60 L/dak

VEYA

22 mm ısıtmalı inspirasyon hortumu ve haznesi ile birlikte MR850 Solunum Nemlendiricisi, RT serisi kiti (örn. RT232).

Akış aralığı: 5–60 L/dak

VEYA

Optiflow™ modunda F&P 950 Isıtmalı Yetişkin Devre Kiti ile birlikte F&P 950™ Solunum Nemlendiricisi (örn. 950A40).

Akış Aralığı: 5–70 L/dak

Not: F&P 950 Solunum Nemlendiricisi tüm ülkelerde bulunmayabilir.

Trakeostomi hortumu bağlantısı: 15 mm dişi konik konnektör.

Yedek parça: Spütüm Koruması Yedek Parçası (OPT971).

KURULUM TALİMATLARI

Adım 1(a), (b)

Trakeostomi hortumu üzerindeki yük ve hareketin minimumda tutulmasını sağlamak için, askı ipinin düzgün şekilde sabitlendiğinden emin olun.

1'a'da gösterilen askı ipi konumu hasar görmüş cilde sahip hastalar için uygun değildir.

Adım 2

Nemlendirme sistemini bağlayın. Tüm bağlantıların sıkı olduğundan emin olun.

MR850 Solunum Nemlendiricisi kullanıyorsanız, hortum klipsini solunum devresine tutturun ancak hortum klipsinin prob kabloğunu ezmediğinden emin olun.

Adım 3

Sputüm korumasını sputüm aşağıdan drene olacak şekilde konumlandırın. Sputüm koruması gerekirse çıkarılabilir.

UYARILAR

- Hasta her zaman uygun şekilde izlenmelidir. Hastanın izlenmemesi tedavide kayıplara, ciddi yaralanmaya veya ölüme yol açabilir.
- Arayüzün herhangi bir parçasını engellemeyin veya değiştirmeyin, aksi halde tedavi kaybından kaynaklı hipoksi yaşanabilir.
- Hava sürükleyici ile birlikte kullanmayın, aksi halde tedavi kaybı yaşanabilir.
- Sistemi açık alevlerin ya da elektrocerrahi, elektrokoter veya lazer cerrahi aletleri gibi hiçbir ateşleme kaynağının yakınında kullanmayın. Oksijen maruziyeti, hastanın yaralanmasına veya ölüme neden olabilecek yangın riskini artırır.
- Hortumu ezmeyin veya germeyin, aksi halde tedavi kaybı yaşanabilir.
- Yalnızca tek hastada kullanıma yöneliktir. Tekrar kullanım enfeksiyöz maddelerin bulaştırılmasına sebep olabilir. Yeniden işleme girişimi, malzemelerin bozulmasına ve ürün arızasına sebep olacaktır.
- Askı ipinin hassas hastalara (örn. çocuklar) dolanması riski söz konusudur.
- Askı ipi, trakeostomi hortumunun yükünü ve hareketini en aza indirmek için tasarlanmıştır. Askı ipini düzgün şekilde sabitleyin, aksi halde dekanülasyon veya hava yolu hasarı yaşanabilir.
- Sputüm koruması çıkarılabilir şekilde tasarlandığından boğulma riski yaratabilir.

DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

- Yukarıda açıklanan ayarların kullanılmaması, performansı düşürebilir ve hastayı olumsuz etkileyebilir.
- Elde edilebilir akış hızları, hastaya ve/veya akış kaynağına göre değişebilir.
- Arayüzü bağlamadan önce, yeterli gaz akışı olduğundan ve sistemin ısındığından emin olun.
- Yoğuşma açısından düzenli olarak kontrol edin. Gereklikçe drene edin.
- Ambalajı mühürlü değilse ürünü kullanmayın.

HASTANE KULLANIMI

- Bu ürün maksimum 14 gün kullanılmaya yöneliktir.
- Suya sokmayın, yıkamayın ya da sterilize etmeyin.

EVDE KULLANIM

- Bu ürün, günlük ve haftalık temizlik talimatlarına uyulması koşuluyla maksimum 30 gün kullanılmak üzere tasarlanmıştır (myAirvo Kullanıcı Kılavuzuna bakın).

ОПТ970 Прямое подключение к трахеостоме ru НАЗНАЧЕНИЕ Интерфейс пациента для трахеостомы для доставки увлажненных дыхательных газов. УСТАНОВКА Увлажнитель серии Airvo™ или myAirvo™ с комплектом из нагреваемой дыхательной трубки AirSpiral™ и камеры (например, 900PT561). Диапазон потока: 10–60 л/мин ИЛИ Увлажнитель дыхательных смесей MR850, комплект серий RT из нагреваемой трубки для вдоха 22 мм и камеры (например, RT232). Диапазон потока: 5–60 л/мин ИЛИ Увлажнитель дыхательных смесей F&P 950™ в режиме Optiflow™ с комплектом нагреваемого контура для взрослых F&P 950 (например, 950A40). Диапазон потока: 5–70 л/мин Примечание. Увлажнитель дыхательных смесей F&P 950 может быть недоступен в некоторых странах. Подключение к трахеостомической трубке: гнездовой конический соединитель 15 мм. Запасная часть: запасной ограничитель мокроты (ОПТ971). ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ Этап 1 (а), (б) Чтобы обеспечить минимальную нагрузку на трахеостомическую трубку и свести к минимуму вероятность ее смещения, ремень должен быть закреплен правильно. Положение ремня, показанное на рисунке 1а, не подходит для пациента с повреждениями кожи. Этап 2 Подсоедините систему увлажнения. Проверьте надежность всех соединений. При использовании увлажнителя дыхательных смесей MR850 прикрепите зажим трубки к дыхательному контуру, при этом следите за тем, чтобы кабель зонда не был пережат зажимом трубки. Этап 3 Ориентируйте ограничитель мокроты так, чтобы мокрота отходила книзу. В случае необходимости ограничитель мокроты можно извлечь. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - Пациент должен находиться под постоянным наблюдением. Отсутствие наблюдения за пациентом может привести к снижению эффективности терапии, серьезному повреждению или смерти пациента. - Запрещается перекрывать и/или изменять какую-либо из частей интерфейса, чтобы избежать гипоксии вследствие неэффективности терапии. - Запрещается применять с кислородо-воздушным смесителем, чтобы избежать превышения давления. - Запрещается использовать систему вблизи источника возгорания, включая аппараты для электрохирургии, электрокоагуляции или лазерной хирургии. Воздействие кислорода увеличивает риск возникновения возгорания, которое может привести к повреждению или смерти пациента. - Запрещается сдавливать или растягивать трубку, чтобы избежать снижения эффективности терапии. - Используется только для одного пациента. Повторное использование может привести к передаче возбудителей инфекционных заболеваний. Попытка повторной обработки изделий приведет к разрушению материалов и появлению в них дефектов. - Ремни могут представлять потенциальный риск удушья для уязвимых пациентов (например, детей). - Ремень предназначен для того, чтобы обеспечить минимальную нагрузку на трахеостомическую трубку и свести к минимуму вероятность ее смещения. Надежно закрепите ремень, чтобы избежать случайной деканюляции или повреждения дыхательных путей. - Ограничитель мокроты является съемным элементом, поэтому может возникнуть риск удушья. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ - Если не использовать настройки, описанные выше, это может привести к нарушению функционирования и повлиять на безопасность пациента. - Достижимые скорости потока могут зависеть от конкретного пациента и (или) источника потока. - Перед подключением интерфейса убедитесь, что подача газа достаточна, а система нагрелась. - Регулярно проверяйте наличие конденсата. Удаляйте его по мере накопления. - Не используйте систему, если целостность упаковки была нарушена. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В УСЛОВИЯХ БОЛЬНИЦЫ - Данное изделие не следует использовать более 14 дней. - Запрещено погружать изделие в воду, мыть или стерилизовать. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ - Данное изделие предназначено для использования в течение срока, не превышающего 30 дней, при условии соблюдения рекомендаций по ежедневной и еженедельной очистке (см. инструкцию пользователя myAirvo).	Príma prípojka pre tracheostómiu OPT970 sk URČENÉ POUŽITIE Rozhranie pacienta pre tracheostómiu na prívod zvlhčených respiračných plynov. NASTAVENIE Zvlhčovač série Airvo™ alebo myAirvo™ s vyhrievanou dýchacou trubicou a komorou AirSpiral™ (napr. 900PT561). Rozsah prietoku: 10 – 60 L/min ALEBO Zvlhčovač dýchacích plynov MR850, súprava série RT s 22-mm vyhrievanou nádychovou trubicou a komorou (napr. RT232). Rozsah prietoku: 5 – 60 L/min ALEBO Zvlhčovač dýchacích plynov F&P 950™ v režime Optiflow™ so súpravou ohrievaného okruhu pre dospelých F&P 950 (napr. 950A40). Rozsah prietoku: 5 – 70 L/min Poznámka: Zvlhčovač dýchacích ciest F&P 950 nemusí byť k dispozícii vo všetkých krajinách. Prípojka pre tracheostómiu: 15-mm kónická zásuvka. Náhradné diely: Náhradný nástavec na spútum (OPT971). POKYNY NA NASTAVENIE Krok 1 (a), (b) Skontrolujte, či je látková slučka riadne zaistená, aby sa zataženie a pohyb tracheostomickej trubice obmedzili na minimum. Poloha látkovej slučky znázornená na obrázku 1a nie je vhodná pre pacientov s poškodenou pokožkou. Krok 2 Pripojenie k systému zvlhčovania. Skontrolujte pevnosť všetkých spojení. Ak používate zvlhčovač dýchacích ciest MR850, pripojte svorku trubice k dýchaciemu okruhu, ale zabezpečte, aby svorka trubice netlačila kábel sondy. Krok 3 Orientujte nástavec na spútum tak, aby bolo spútum odvádzané smerom dole. V prípade potreby môžete nástavec na spútum odstrániť. VAROVANIA - Pacient musí byť vždy náležite monitorovaný. Opomenutie monitorovania pacienta môže mať za následok stratu terapeutického účinku, vážne zranenie alebo smrť. - Neblokujte ani neupravujte žiadnu časť rozhrania, aby sa predišlo hypoxii zo straty terapeutického účinku. - Nepoužívajte s adaptérom pre prívod vzduchu, aby ste zabránili vzniku pretlaku. - Nepoužívajte systém v blízkosti otvoreného ohňa alebo akéhokoľvek zdroja zapálenia vrátane elektrochirurgických, elektrokauterizačných alebo laserových chirurgických nástrojov. Vystavenie kyslíku zvyšuje riziko vzniku požiaru, ktorý môže spôsobiť poranenie alebo smrť. - Nestláčajte a nenapínajte trubicu, aby nedošlo k strate terapeutického účinku. - Na použitie len u jedného pacienta. Opakované použitie môže mať za následok prenos infekčných látok. Pokus o prípravu na opakované použitie bude mať za následok degradáciu materiálu a chybný produkt. - Látková slučka predstavuje potenciálne nebezpečenstvo usmrtenia pre ohrozených pacientov (napríklad detí). - Látková slučka je navrhnutá tak, aby minimalizovala zataženie a pohyb tracheostomickej trubice. Látkovú slučku riadne zabezpečte, aby sa predišlo náhodnej dekanylácii alebo poškodeniu dýchacích ciest. - Nástavec na spútum je odnímateľný, čo môže predstavovať riziko udusenía. UPOZORNENIA - Nepoužitie vyššie popísaného nastavenia môže ohroziť výkon a ovplyvniť bezpečnosť pacienta. - Dosiahnuteľné prietoky môžu závisieť od jednotlivého pacienta a/alebo zdroja prietoku. - Pred pripojením rozhrania skontrolujte, či je k dispozícii zodpovedajúci tok plynu a či sa systém zahriat. - Pravidelne kontrolujte kondenzát. V prípade potreby ho vypustite. - Nepoužívajte, ak je obal porušený. NEMOCNICNÉ POUŽITIE - Tento produkt je určený na maximálne 14-dňové použitie. - Nenamáčajte, neumývajte ani nesterilizujte. DOMÁCE POUŽITIE - Tento produkt je určený na maximálne 30-dňové použitie za predpokladu dodržania pokynov pre denné a týždenné čistenie (pozri používateľskú príručku myAirvo).
---	--

OPT970 기관절개 직접 연결

(ko)

사용 목적

가습된 호흡 가스를 공급하기 위한 기관절개 환자 인터페이스.

설치

AirSpiral™ 가온 호흡 튜브 및 챔버 키트(예: 90OPT561)가 있는 Airvo™ 또는 myAirvo™ 시리즈 가슴기.

유량 범위: 10–60 L/min

또는

MR850 호흡 가슴기, 22 mm 가온 흡기 튜브 및 챔버(예: RT232)가 부착된 RT 시리즈 키트.

유량 범위: 5–60 L/min

또는

F&P 950 성인용 가온 회로 키트(예: 950A40)가 있는 Optiflow™ 모드의 F&P 950™ 호흡 가슴기.

유량 범위: 5–70 L/min

참고: 일부 국가에서는 F&P 950 호흡 가슴기의 사용이 불가능할 수 있습니다.

기관절개관 연결: 15 mm 암나사용 원뿔형 커넥터.

예비 부품: 가래용 가드 스페어(OPT971).

설치 지침

1단계(a), (b)

기관절개관의 부하 및 움직임이 최소화되도록 끈이 올바르게 연결되었는지 확인합니다.

1a와 같은 끈 위치는 피부가 손상된 환자에게 적합하지 않습니다.

2단계

가습 시스템에 연결합니다. 모든 연결부가 잘 잠겨 있는지 확인합니다.

MR850 호흡 가슴기를 사용하는 경우 튜브 클립을 호흡 회로에 연결합니다. 단, 튜브 클립이 프로브 케이블을 누르면 안 됩니다.

3단계

가래가 아래로 빠져나가도록 가래용 가드의 방향을 맞춥니다. 필요한 경우 가래용 가드를 제거할 수 있습니다.

경고

- 항상 환자를 적절히 모니터링해야 합니다. 환자를 모니터링하지 않을 경우 치료 실패, 중상 또는 사망을 초래할 수 있습니다.
- 치료 실패로 인한 저산소증을 방지하기 위해 인터페이스 부품을 가로막거나 변경하지 마십시오.
- 과도한 압력을 방지하기 위해 에어 엔트레이너에 사용하지 마십시오.
- 화염 또는 발화원(전기 수술기, 전기 소작기 또는 레이저 수술 기구 포함) 근처에서 시스템을 사용하지 마십시오. 산소에 노출되면 환자가 부상을 입거나 사망할 수 있는 화재 위험이 증가합니다.
- 치료 실패를 방지하기 위해 튜브를 누르거나 잡아당기지 마십시오.
- 단일 환자 전용입니다. 재사용할 경우 감염성 물질이 전달될 수 있습니다. 재처리할 경우 제품의 기능 저하 및 결함을 유발할 수 있습니다.
- 끈에는 취약한 환자(예: 아동)를 질식시킬 수도 있는 잠재적인 위험이 있습니다.
- 끈은 기관절개관의 부하 및 움직임을 최소화하도록 설계되었습니다. 실수로 끈이 제거되거나 기도에 손상이 가해지지 않도록 끈을 올바르게 연결합니다.
- 가래용 가드는 질식 위험을 초래할 수 있으므로 분리가 가능하도록 만들어졌습니다.

주의

- 위에 설명된 대로 설치하지 않을 경우 성능이 손상되어 환자 안전에 영향을 줄 수 있습니다.
- 달성 가능한 유량은 개별 환자 및/또는 유량 소스에 따라 다를 수 있습니다.
- 인터페이스를 연결하기 전에 가스 유량이 충분하지, 시스템이 가열되었는지 확인합니다.
- 응축액이 있는지 정기적으로 확인하십시오. 필요에 따라 응축액을 빼내십시오.
- 포장이 열려 있는 경우 사용하지 마십시오.

병원용

- 이 제품은 최대 14일 동안 사용할 수 있습니다.
- 담그거나, 세척하거나, 살균하지 마십시오.

가정용

- 이 제품은 일일 및 주간 세척 지침을 준수하는 경우 최대 30일 동안 사용할 수 있습니다(myAirvo 사용 설명서 참조).

Ống Mở Khí Quản Kết Nối Trực Tiếp OPT970

(vi)

MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG

Mặt nạ che mũi-miệng bệnh nhân có ống mở khí quản để cung cấp khí thở được làm ẩm.

THIẾT LẬP

Máy Tạo Ấm dòng Airvo™ hoặc myAirvo™ được trang bị bộ dụng cụ ống thở gia nhiệt và ngăn chứa nước AirSpiral™ (như 900PT561).

Phạm Vi Lưu Lượng: 10–60 L/phút

HOẶC

Máy Tạo Ấm Khí Thở MR850, được trang bị bộ dụng cụ ống thở gia nhiệt 22 mm và ngăn chứa nước dòng RT (như RT232).

Phạm vi lưu lượng: 5–60 L/phút

HOẶC

Máy Tạo Ấm Khí Thở F&P 950™ ở chế độ Optiflow™ được trang bị Bộ Đường Ống Thở Gia Nhiệt Dành Cho Người Lớn F&P 950 (như 950A40).

Phạm Vi Lưu Lượng: 5–70 L/phút

Lưu ý: Máy Tạo Ấm Khí Thở F&P 950 có thể không được cung cấp tại tất cả quốc gia.

Ống mở khí quản kết nối trực tiếp: Đầu nối hình nón ren trong 15 mm.

Phụ tùng: Bộ Phận Giữ Đờm (OPT971).

HƯỚNG DẪN THIẾT LẬP

Bước 1(a), (b)

Để đảm bảo khả năng tải và di chuyển trên ống mở khí quản được duy trì ở mức tối thiểu, hãy nhớ giữ chặt dây buộc.

Vị trí dây buộc như được minh họa trong hình 1a là không phù hợp cho bệnh nhân bị tổn thương ở da.

Bước 2

Kết nối với hệ thống tạo ẩm. Đảm bảo rằng tất cả các kết nối đều an toàn.

Nếu đang sử dụng Máy Tạo Ấm Khí Thở MR850, hãy gắn kẹp ống vào đường ống thở nhưng cần đảm bảo cáp đầu dò không bị kẹp ống đè lên.

Bước 3

Định hướng bộ phận giữ đờm để đờm không bị chảy xuống dưới. Có thể tháo bộ phận giữ đờm nếu cần.

CẢNH BÁO

- Phải luôn theo dõi bệnh nhân theo cách thích hợp. Việc không theo dõi bệnh nhân có thể dẫn đến không thể điều trị, thương tổn nghiêm trọng hoặc tử vong.
- Không được cản trở và hoặc sửa đổi bất kỳ phần nào của mặt nạ che mũi-miệng để tránh tình trạng thiếu oxy trong máu do không thể điều trị.
- Không sử dụng cùng với ống tạo dòng khí vào, để tránh hiện tượng quá áp.
- Không sử dụng hệ thống gần ngọn lửa trần hoặc bất kỳ nguồn đánh lửa nào, bao gồm dụng cụ phẫu thuật điện, đốt điện hoặc lazer. Tiếp xúc với oxy làm tăng nguy cơ hỏa hoạn, có thể gây tổn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.
- Không đè hoặc kéo ống, để tránh làm mất tác dụng của liệu pháp điều trị.
- Chỉ sử dụng cho một bệnh nhân. Việc tái sử dụng có thể dẫn đến nguy cơ lây truyền các chất truyền nhiễm. Việc cố gắng tái xử lý sẽ làm xuống cấp vật liệu và khiến sản phẩm bị lỗi.
- Dây buộc có khả năng gây ra nguy cơ siết cổ đối với những bệnh nhân dễ bị tổn thương (chẳng hạn như trẻ em).
- Dây buộc được thiết kế để giúp giảm thiểu khả năng tải và di chuyển của ống mở khí quản. Cố định dây buộc đúng cách để tránh tình trạng rút ống thở do tai nạn hoặc tổn thương đường thở.
- Bộ phận giữ đờm được thiết kế có thể tháo rời, vì vậy, có thể gây nguy cơ nghẹt thở.

THẬN TRỌNG

- Việc không sử dụng thiết lập được mô tả ở trên có thể làm giảm hiệu suất và ảnh hưởng đến sự an toàn của bệnh nhân.
- Tốc độ lưu lượng đạt được có thể phụ thuộc vào từng bệnh nhân và/hoặc nguồn lưu lượng.
- Trước khi kết nối với mặt nạ che mũi-miệng, hãy kiểm tra lưu lượng khí đầy đủ và đảm bảo hệ thống đã được làm ẩm.
- Kiểm tra nước ngưng tụ thường xuyên. Xả nước nếu cần.
- Không sử dụng nếu bao bì không còn niêm phong.

SỬ DỤNG TRONG BỆNH VIỆN

- Sản phẩm này được thiết kế để sử dụng trong thời gian tối đa 14 ngày.
- Không ngâm, rửa hoặc tiết trùng.

SỬ DỤNG TẠI NHÀ

- Sản phẩm này được thiết kế để sử dụng trong thời gian tối đa 30 ngày, với điều kiện là cần tuân thủ hướng dẫn vệ sinh hàng ngày và hàng tuần (xem Hướng Dẫn Sử Dụng myAirvo).

Sambungan Terus Trakeostomi OPT970

(ms)

TUJUAN PENGGUNAAN

Antara muka pesakit trakeostomi untuk penyaluran gas pernafasan yang dilembapkan.

PENYEDIAAN

Pelembap siri Airvo™ atau myAirvo™ dengan tiub pernafasan yang dipanaskan dan kit kebuk AirSpiral™ (cth. 900PT561).

Julat Aliran: 10–60 L/min

ATAU

Pelembap Pernafasan MR850, kit siri RT dengan tiub inspiratori 22 mm yang dipanaskan dan kebuk (cth. RT232).

Julat aliran: 5–60 L/min

ATAU

Pelembap Pernafasan F&P 950™ dalam mod Optiflow™ dengan Kit Litar Panas Dewasa F&P 950 (cth. 950A40).

Julat Aliran: 5–70 L/min

Nota: Pelembap Pernafasan F&P 950 mungkin tidak tersedia di semua negara.

Sambungan tiub trakeostomi: Penyambung konikal betina 15 mm.

Alat ganti: Alat ganti Adang Kahak (OPT971).

ARAHAN PENYEDIAAN

Langkah 1(a), (b)

Untuk memastikan pemuatan dan pergerakan pada tiub trakeostomi dikekalkan pada tahap minimum, pastikan lanyard diikat dengan betul.

Kedudukan lanyard seperti yang ditunjukkan dalam rajah 1a tidak sesuai untuk pesakit yang mempunyai kulit yang rosak.

Langkah 2

Sambungkan ke sistem pelembapan. Pastikan semua sambungan selamat. Jika menggunakan Pelembap Pernafasan MR850, klipkan klip tiub ke litar pernafasan tetapi pastikan kabel prob tidak dihimpit oleh klip tiub.

Langkah 3

Orientasikan adang kahak supaya kahak disalurkan ke bawah. Adang kahak boleh dikeluarkan jika perlu.

AMARAN

- Pemantauan pesakit yang bersesuaian mesti digunakan sepanjang masa. Kegagalan untuk memantau pesakit boleh mengakibatkan kecederaan yang serius atau kematian.
- Jangan halang dan atau ubah suai mana-mana bahagian antara muka untuk mengelakkan hipoksia daripada kehilangan terapi.
- Jangan gunakan dengan pengiring udara untuk mengelakkan tekanan berlebihan.
- Jangan gunakan sistem berhampiran api yang menyala atau sebarang sumber pencucuhan, termasuk peralatan pembedahan elektrik, elektroauter atau pembedahan laser. Pendedahan kepada oksigen meningkatkan risiko kebakaran yang boleh mengakibatkan kecederaan atau kematian pesakit.
- Jangan himpit atau regangkan tiub untuk mengelakkan kehilangan terapi.
- Untuk kegunaan pesakit tunggal sahaja. Penggunaan semula boleh mengakibatkan penularan bahan berjangkit. Percubaan untuk memproses semula akan mengakibatkan degradasi bahan dan menjadikan produk rosak.
- Lanyard mempunyai potensi risiko tercekik kepada pesakit yang kurang berupaya (contohnya kanak-kanak).
- Lanyard direka untuk meminimumkan pemuatan dan pergerakan tiub trakeostomi. Kencangkan lanyard dengan betul untuk mengelakkan dekanulasi atau kerosakan saluran udara yang tidak disengajakan.
- Adang kahak mudah ditanggalkan yang boleh menimbulkan risiko tercekik.

AWAS

- Kegagalan untuk menggunakan persediaan yang diterangkan di atas boleh mempengaruhi prestasi dan menjejaskan keselamatan pesakit.
- Kadar aliran yang boleh dicapai mungkin bergantung pada pesakit individu dan/atau sumber aliran.
- Sebelum menyambung antara muka, periksa aliran gas adalah mencukupi dan pastikan sistem telah dipanaskan.
- Periksa pemeluwapan dengan kerap. Salurkan mengikut keperluan.
- Jangan gunakan jika bungusan tidak tertutup.

KEGUNAAN HOSPITAL

- Produk ini bertujuan untuk digunakan selama maksimum 14 hari.
- Jangan rendam, basuh atau sterilkan.

KEGUNAAN RUMAH

- Produk ini bertujuan untuk digunakan selama maksimum 30 hari dengan arahan pembersihan harian dan mingguan dipatuhi (lihat Manual Pengguna myAirvo).

Sambungan Langsung Trakeostomi OPT970

(id)

TUJUAN PENGGUNAAN

Antarmuka pasien trakeostomi untuk menyalurkan gas pernapasan yang dilembapkan.

PENYIAPAN

Pelembap Udara seri Airvo™ atau myAirvo™ dengan selang pernapasan yang dipanaskan dan kit wadah air AirSpiral™ (misalnya 900PT561).

Rentang Aliran: 10-60 L/mnt

ATAU

Pelembap Udara Respirasi MR850, perlengkapan seri RT dengan selang inspirasi 22 mm yang dipanaskan dan wadah air (misalnya RT232).

Rentang aliran: 5-60 L/mnt

ATAU

Pelembap Udara Respirasi F&P 950™ dalam mode Optiflow™ dengan kit Sirkuit Berpemanas F&P 950 Dewasa (misalnya 950A40).

Rentang Aliran: 5-70 L/mnt

Catatan: Pelembap Udara Respirasi F&P 950 mungkin tidak tersedia di semua negara.

Sambungan selang trakeostomi: Konektor kerucut betina 15 mm.

Suku cadang: Suku Cadang Penampung Dahak (OPT971).

PETUNJUK PENYIAPAN

Langkah 1(a), (b)

Untuk memastikan beban dan pergerakan minimum pada selang trakeostomi, pastikan tali terpasang dengan benar.

Posisi tali yang terlihat pada 1a tidak sesuai untuk pasien dengan kulit rusak.

Langkah 2

Hubungkan ke sistem humidifikasi. Pastikan semua sambungan sudah aman.

Jika menggunakan Pelembap Udara Respirasi MR850, pasang klip selang ke sirkuit pernapasan, namun pastikan bahwa kabel probe tidak terjepit klip selang.

Langkah 3

Arahkan penampung dahak agar dahak mengalir ke bawah. Penampung dahak bisa dilepaskan bila diperlukan.

PERINGATAN

- Pasien harus selalu dipantau dengan benar setiap saat. Kelalaian dalam pemantauan pasien dapat berakibat kegagalan terapi, cedera serius, atau kematian.
- Jangan menghambat dan/atau memodifikasi semua bagian antarmuka untuk menghindari hipoksia akibat kegagalan terapi.
- Jangan gunakan dengan entrainer udara untuk menghindari tekanan berlebih.
- Jangan gunakan sistem di dekat nyala api terbuka atau sumber pengapian, termasuk instrumen bedah listrik, elektroauter, atau bedah laser. Paparan oksigen meningkatkan risiko kebakaran yang bisa menyebabkan cedera atau kematian pasien.
- Jangan meremas atau meregangkan selang untuk mencegah kegagalan terapi.
- Hanya untuk digunakan pada satu pasien. Pemakaian ulang dapat menyebabkan penyebaran zat menular. Percobaan pemrosesan ulang akan mengakibatkan degradasi bahan dan menimbulkan cacat pada produk.
- Tali pada unit menimbulkan kemungkinan risiko tercekik pada pasien yang rentan (misalnya anak-anak).
- Tali ini dirancang untuk meminimalkan beban dan pergerakan selang trakeostomi. Pasang talinya dengan benar untuk menghindari dekanulasi tak disengaja atau kerusakan pada saluran napas.
- Penampung dahak ditujukan untuk bisa dilepas, yang bisa menimbulkan risiko tersedak.

PERHATIAN

- Kelalaian dalam melakukan pengaturan yang dijelaskan di atas dapat membahayakan kinerja dan memengaruhi keselamatan pasien.
- Laju aliran yang bisa dicapai mungkin bergantung pada masing-masing pasien dan/atau sumber aliran.
- Sebelum menghubungkan antarmuka, periksa dan pastikan bahwa aliran gas telah memadai dan sistem telah dihangatkan.
- Periksa kondensat secara berkala. Keringkan bila perlu.
- Jangan gunakan jika kemasan tidak tersegel.

PENGUNAAN DI RUMAH SAKIT

- Produk ini ditujukan untuk digunakan selama maksimum 14 hari.
- Jangan merendam, mencuci, atau mensterilkannya.

PENGUNAAN DI RUMAH

- Produk ini ditujukan untuk penggunaan selama maksimum 30 hari, sepanjang mematuhi petunjuk pembersihan harian dan mingguan (lihat Panduan Pengguna myAirvo).